



RIPEVUSCH

ZEITUNG VUN DER GEMENG USELDENG

N° 3/3 – 2020

RIPPWEILER | EVERLANGE | USELDANGE | SCHANDEL

PRÉFACE



GEMENG

Commemoratiounsdag 2020	Interview „Neie Mataarbechter“	14
an der Gemeng Useldeng	Aweigung vu 4 Eefamilljenhaiser	15
Extrait du registre	100. Geburtstag	16
aux délibérations	Maison Relais „E klengen Abléck“	18
Jugend- & Sportkommission		12

DUERFLIEWEN

Vëlos-Tour „Tour du Duerf“	René Nierenhausen	
Senioreforum Gemeng Useldeng	feier 95 Lenze	25
Groupe Spéléologique de l'Attert		24



VERÄINSLIEWEN

Chorale Ste-Cécile	Aktivitéiten Harmonie Useldeng	31
D'Krëppchen aus der Useldinger	F.C. Jeunesse Useldeng	32
Kierch ëm 1900	Castleride-Treff in Corona-Zeiten	34



GESCHICHTLICHES AUS DER GEMENG

Jeder Stein erzählt Geschichten	35
---------------------------------------	----

SERVICE

Club Attertdall, Superdreckskeesch, Police, Bummelbus	49
---	----

DE GRÉNGEN ECK

Clever akafen	39
Kerzen-Recycling	40
Tour du Duerf 2020	41



AM KANTON

Shop local	44
Scouten LGS	46
Vakanz doheem!	48

D'REZEPT VUN DER BOMI

Bouillabaisse	56
---------------------	----

AGENDA

Wann Dir Loscht hutt fir beim „Ripevusch“ matzeschaffen oder heiansdo een Artikel oofzeliwweren kënnt Dir iech beim Pollo Bodem mellen (bodemp@pt.lu).
Weider Informatiounen a Fotoen iwwert d'Gemeng fannt Dir um Internet op www.useldeng.lu

Redaktiounsschluss fir den Ripevusch 1/2021 ass den 12.04.2021!

Mise en page : a | part
Impression : imprimerie reka
Tirage : 880 exemplaires

Corona- an Zukunftsgedanken!

Léif Matbiergerinnen a Matbierger,

dëse Message viru Chrëschttag 2020 ass villäicht méi een nondenkliche wéi dee vun aner Joren, an d'Suite vun der Pandemie sinn nach ëmmer nit richtig anzuschätzen.

Frou sinn ech, dass mer nach kee Coronadoudegen an eiser Gemeng haten an hoffentlich och nit kréien, mee et dierf een awer nit iwwersinn, dass de Virus versicht sech och an eiser Gemeng breet ze maachen.

Verschiedener vun eise Biergerinnen a Bierger ware scho mat deem dach komische Gesell confrontéiert an hu missten an Isolatioun oder a Quarantän.

Och eise Schoulbetrib ass nit verschount bliwwen, a beim Schreiw vum dësen Zeilen, si mer zwee weider Fäll gemellt ginn. Näischt Dramatisches, mee ëmmerhin ...

Mat Bewonnerung observéieren ech déi Kleng an déi Grouss an d'Aart a Weis, wéi se mat där fir si dach ongewinnter Situation eens ginn: diszipliniert, organiséiert a Gott sei Dank virsiichtig optimistisch.

Et ass fir kee vun eis einfach sich ëmzestellen, deen operluechte Lockdown ze erdroen an dobäi weider ze schaffen, an der Hoffnung och dës Etapp hanneren eis ze kréien.

An zur Erënnerung: Eis Virfaren haten an där schlëmmer Zäit 1940-1945, an dono och nach, mat ganz anere Problemer ze kämpfen an hunn trotzdem weider nit geklot.

Mir hunn eis viles an de leschte Jorzingte konnte leeschten an och eis Gemeng huet verschidden Erausforderungen ëmmer erëm gären ugeholl, ouni dobäi d'Wuel vun eise Matbiergerinnen a Matbierger ze vernoléissigen.

Dat soll natierlech an Zukunft esou weider goen an de jëtzege Schaffen- a Gemengerot huet wäitsiichtig a couragéiert a senger Sitzung vum 30. Oktober dee gréisste Projet op den Instanzewee geschéckt, deen dës Gemeng bis elo kennt huet.

A Krisenzäite gëtt et zwou Méiglechkeeten: fatalistisch nucken a lafe losse wat leeft oder d'Rudder an de Grapp huelen a konsequent de Wee no vir weisen.

Abee, mam weideren Neibau vun der Schoul an der Maison Relais sinn domat d'Weiche gestallt an dat, ouni dass aner Projeten ze kuerz solle kommen. Am schlëmmste Fall ginn der e puer zäitversat.

An dobäi soe gescheit Leit eis, dass et ni falsch ass a Krisenzäiten ze investéieren an domat d'Ekonomie weider dréinen ze loosse.

Well och eis Handwerksbetriber brauchen Aarbecht an eis lokal Geschäftswelt ass méi wéi jee op eis Ënnerstützung ugewisen.

Gewëss gëtt et nit einfach an d'Finanze vun eiser Gemeng wäerten zemol elo staark strapazéiert ginn.

Mat ronn enger Millioun Euro manner Recetten am ordinäre Budget ass ze rechnen, an dach wäerte mer déi vill schéi Projeten op een Enn bréngen.

Mir investéiere weider an d'Digitalisatioun mat enger besserer Vernetzung vun de Gemengegebaier inklusiv de Schliess-System, ersetzen déi al Waassercompteuren duerch intelligent neier, schafe weider Fotovoltaikanlagen, investéieren an den Héichwaasserschutz a revaloriséieren eis Spillplazen.

Do dernieft bleift déi touristisch Opwärtung vun eiser Gemeng mat neien Tréppelweeër (e.a. ronderëm de Fussballsterrain a laanscht d'Atert) eng Prioritéit, genau wéi d'Sécherheet op eise Stroossen, wou mir amgaange sinn, nei Zebrasträifen unzeleeën, Tempo-30-Zonen anzeféieren an de Schoulwee méi sécher ze maachen.

No de Verhandlung mam Kierchefong si mer mol zumindest mëndlich eens, fir d'Iwwerschreiwunge vum Paschtoueschhaus zu Useldeng an den Terrainen, déi der Gemeng nach ëmmer gehéiert hunn, duerch een Notairesakt ze validéieren an de Widdem um Haus ofzekafen.

Mat de Gemenge Präizerdaul a Groussbus bedeele mir eis un engem Bëschkierfecht zu Rëmerech, dee schonns am Fréijoer dierft benotzt kënnen ginn.

Mir rechnen de Moment mat 25 nei Wunningen am Joer a ginn dervun aus, dass de Fonds du logement d'nächst Joer all Genehmigungen vum Émbau vum fréiere Klouschter huet.

Knapp 9 Milliounen Euro Ausgabe sinn am aussergewöhnliche Budget virgesinn, dovun aleng 6,8 Milliounen fir d'Schoul, wat schonns fir eis Gemeng ganz beachtlich ass.

Dir Dammen an Dir Hären,

an d'Glaskugel ka leider och ech nit kucken a bleiwe virsiichtig optimistisch, wat d'Zukunft ubelaangt.

De Corona ass amgaangen eist Liewen ze veränneren an dierft ee groussen Afloss op eis Beruffswelt a vill aner Beräicher kréien.

Zanter éiwig huet d'Mënschheet mat groussen Erausforderungen ze di gehat a wäert och dës Krisis meeschten. Et muss just opgepasst ginn, dass nit déi Schwaach a Mannerbemëttelt alt erëm eng Kéier déi Leidtragend sinn.

Grad a Krisenzäite sollte mer zesumme stoen an een deem aneren hëllefen, wann Nout um Mann ass.

Wann dës sanitär Kris eriwwer ass - a si geet eriwwer -, sollte mer eis drun erënneren, dass et nit d'Manager an d'Milliardäre waren, déi eis gerett hunn, mee déi vill gutt Leit aus dem Gesondheitswiese wéi d'Infirmiären, d'Infirmieren, d'Fleegekräften, d'Dokteren, dem Rettungswiesen, dem Ernährungssektor, de Caissière an de Supermäärt asw.

Villäicht ass et gutt, dass emol erëm de Wäert vun deenen „normale“ Beruffer richtig erkannt gëtt an dass mer mierken, dass d'Globaliséierung un hir Grenze gestouss ass.

Lëtzebuerg huet zënter Joren de richtige Stellwäert vum Handwerk a vum Gesondheitssektor verkannt. D'Kliniken an d'Patrone ware gezwonge Fachkräften an d'Ausland sichen ze goen. Keen huet sech gréisser Gedanke gemaach, bis elo ...

Souguer déi vill Leit, déi eisen Dreck wëchentlech entsueren an anerer, wéi d'Botzpersonal z.B. ginn emol erëm richtig fir hiren Dingscht un der Allgemengheet unerkannt.

Léif Leit,

Chrëschttag steet virun der Dier, dëst Joer ass keent esou richtig Feieren ugesot. Eis Veräiner si béis an hiren Aktivitéite gehemmt ginn, kee Chrëschtmaart, kee Chrëschtconcert, beschränkten Zoutrëtt an d'Kierchen, asw.

Är Gemeng huet awer drop gehalen, fir déi schéi Chrëschtbelichtung opriichten ze loosse, fir dass op d'mannst am iwwerdroene Sënn eng waarm Chrëschtambiance opkënnt.

Ech wënschen lech all, am Numm vum Schäffen- a Gemengerot ee schéint a friddlecht Fest, verbonne mam Wonsch, dass Der Ären Optimismus behaalt an dass Der lech nit esou schnell aus der Rou brénge loosst.

Bleift all gesond, versuergt lech a vill Gléck an Zefriddenheet am neie Joer!

Äre Buergermeeschter,



Pollo Bodem

Commemoratiounsdag 2020 an der Gemeng Useldeng



Den nationale Gedenktag, organiséiert vun der Gemeindeverwaltung zesumme mam Comité du Souvenir - Enrôlés de Force, deen un déi schrecklech Jore fir d'Lëtzebuerger Vollek vun 1940 bis 1945 soll erënneren, gouf dëst Joer um Sonndeg, den 18. Oktober an eiser Gemeng zelebréiert. Wéi an de vergaangene Joren, war de Rendez-vous fir de Cortège am Millenhaff zu Useldeng. D'Harmonie Useldeng, zesumme mat dem Pompjeescorps aus der Gemeng, hunn de Cortège an d'Porkierch ugefouert. Eng feierlech Gedenkmass, verschéinert vun der Chorale an der Museksgesellschaft aus eiser Gemeng, gouf vum Jesuitepater, dem Här Fernand Bomb, gehalten. A Presenz vum Schäffen- a Gemengerot aus der Gemeng Useldeng, war no der Mass d'Gedenkzeremonie beim Monument aux Morts. D'Sonnerie aux Morts gouf gespillt an zwou Blummegerbë goufe vum Buergermeeschter mam Schäfferot a vum Comité du Souvenir niddergeluecht.

Ueschléissend huet de Buergermeeschter Pollo Bodem eng Ried gehalten, an där hien ënner anerem drop agaangen ass, datt et hautzedaags nach ëmmer wichteg ass, op engem Sonndeg am Joer, eeben op dësem Commemoratiounsdag, des Erënnerung un déi schwierig Zäite vun deemools oprechtzeerhalen, fir datt déi kommend Generatiounen aus der Vergaangenheet kënnen léieren.

Zum Schluss huet de Roger Feiereisen am Numm vum Comité du Souvenir d'Wuert ergraff an de Veräiner an de Leit Merci gesot fir hiert Matmaachen op dësem dach ganz wichtigen Dag. Och huet hien ervirgehewen, dass d'Erënnerung un déi Grausamkeete vun deemools net sollen an de Vergiess geroeden.

Als Ofschluss huet d'Harmonie Useldeng d'Heemecht gespillt.

Text/Fotoen: leto



Commemorationsdag 2020 an der Gemeng Useldeng





Zum Gedenken an „Ons Meedercher“

Comité du Souvenir – Useldeng / Roger Feiereisen

Der diesjährige Kommemorationstag stand nicht nur im Zeichen des 75ten Jahrestages des Endes des Zweiten Weltkrieges, sondern auch im Gedenken an „Ons Meedercher“. Nach langen Jahren wurde ihnen endlich die Anerkennung zuteil, die ihnen schon lange geschuldet war. Waren es bisher immer „Ons Jongen“, die im Vordergrund standen, sollte dieses Jahr auch an die Opfer und Verdienste der Frauen erinnert werden. Es sind dies jene junge Frauen,

die als Zwangsarbeiterinnen in den Reichsarbeitsdienst (RAD) oder Kriegshilfsdienst (KHD) gezwungen wurden.

Hier sollten sie ihren „Ehrendienst am deutschen Volk“ (laut Nazi-Jargon) leisten. Und so wurden sie oft in der Landwirtschaft oder als Haushaltshilfe eingesetzt, dies alles gepaart mit militärisch strenger, nationalsozialistischer Erziehungsarbeit. Auch wenn sie nicht mit der Waffe an die

Front mussten, so erhielten auch sie einen Stellungsbefehl, wurden gemustert, mussten feindliche Uniformen tragen und wurden in die Fremde verfrachtet und einkaserniert. Diese jungen Frauen waren Zwangsrekrutierte und letztlich auch Zwangsarbeiterinnen, die teils unter schlimmen Bedingungen Gefahren und Leid durchlebt haben. Wer an „ons Jongen“ erinnert, sollte eben auch „ons Meedercher“ nicht vergessen.

Anbei Abschrift der Proklamation der Regierung aus Anlass des Kommemorationsstages 2020.

Am hauptstädtischen Bahnhof wurde am 18. Oktober 2020 eine Gedenktafel zu Ehren jener *3.614 jungen Luxemburgerinnen* enthüllt, die diesen Weg antreten mussten, wobei *58 von ihnen in der Fremde gestorben sind*. Diese Tafel wurde vom Comité pour la Mémoire de la Deuxième Guerre Mondiale in Zusammenarbeit mit der Fédération des Enrôlés de Force an der Stelle im Bahnhof angebracht, wo viele dieser jungen Frauen zum Bahnsteig gelangen mussten.

N.B.: Wermöchte, sollte diese Gedenktafel, die rechtserhand neben der gläsernen Passage an der Mauer bei der Pforte angebracht ist, bei einem nächsten Besuch des Bahnhofs, ansehen.

Hei d'Proklamatioun vun der Regierung fir den Nationale Commemoratiounsdag 2020

Nationale Commemoratiounsdag 2020

D'Erliichterung war viru 75 Joer immens grouss, wéi den Zweete Weltkrich op en Enn gaangen ass. No bal fënnef Joer ass Veianen den 12. Februar 1945 als lescht Stad zu Lëtzebuerg befreit ginn.

Et ass wouer, datt et dacks Männer waren, déi an der Resistenz géint déi däitsch Besatzung gekämpft hunn, déi forcéiert goufen, fir d'Nazien an de Krich ze zéien, an déi mat hire Familljen ëmgesidelt oder deportéiert goufen. D'Roll vun der Fra, déi d'Laascht vun deem Krich meeschtens eleng huet missen droen, ass leider an der Geschicht oft ze

kuerz komm. Dofir wëlle mir dëst Joer ganz besonnesch de Fraen, Mammen a Meedercher gedenken, déi an de schwéiere Krichszäiten d'Familljen, awer och d'Gesellschaft insgesamt zesummegehalen hunn. Ouni Frae wier et net méiglech gewiescht, d'Resistenz op deem deemolegen Niveau oprechtzeerhalen, d'Famillje vun den zwangsrekrutéierte „Jongen a Meedercher“ wieren heefeg um Leed an un der Angscht ëm hir Kanner zerbrach. An et waren déi deportéiert jüddesch Fraen, déi ze vill dacks hu missen hire Léifsten Troust schenken.

De Courage vun dëse Frae soll eis all als Virbild déngen, besonnesch och a méi schwéieren Zäiten. Och haut mussen mir Zivilcourage opbréngen an eis fir gemeinsam Wäerter engagéieren. Déi zukünfteg Generatiounen wäerten ons virun allem dorunner moossen.

Am Kader vum nationale Commemoratiounsdag gëtt dëst Joer ganz besonnesch un „ons Meedercher“, also un déi jonk Frae geduecht, déi als Zwangsaarbechterinnen an de „Reichsarbeitsdienst – RAD“ forcéiert goufen. Zum gréissten Deel goufe si vun der Gare Lëtzebuerg aus an Däitschland transportéiert. 58 Frae sinn an der Friemd gestuerwen. Op der Gare gëtt eng Plack um nationale Commemoratiounsdag ageweit, fir un déi vill Schicksaler ze erënneren.

Xavier BETTEL

Dan KERSCH, François BAUSCH

Jean ASSELBORN, Romain SCHNEIDER, Pierre GRAMEGNA,

Claude MEISCH, Corinne CAHEN, Carole DIESCHBOURG,

Marc HANSEN, Claude TURMES, Paulette LENERT,

Sam TANSON, Taina BOFFERDING, Lex DELLES,

Henri KOX, Franz FAYOT

Extrait du registre aux délibérations

du conseil communal de la commune d'Useldange

Séance du 30 octobre 2020

Projet : extension du centre scolaire et de la Maison Relais : Vote de l'avant projet et du vote du devis concernant l'extension du centre scolaire et de la Maison Relais.

Le conseil communal a voté l'avant-projet de l'extension du centre scolaire et de la Maison Relais pour un total de 16,3 millions €. En outre le projet prévoit la création d'une nouvelle salle de classe dans le bâtiment existant, une mise en conformité de la détection incendie et l'extension du système de contrôle d'accès au bâtiment. La Commune d'Useldange peut profiter d'un subside de l'État de 6,58 millions €.

Présentation de la mise à jour du plan pluriannuel financier

Le conseil communal prend note de la communication du collège des bourgmestre et échevins des tableaux de synthèse générale et des annexes du plan pluriannuel de financement (PPF) 2020.

Modification des primes à allouer pour l'acquisition d'appareils électroménagers à haute performance énergétique

Le conseil communal a voté en faveur d'une prime à allouer pour l'acquisition et la réparation d'appareils électroménagers à haute performance énergétique.

Il est accordé sous conditions une subvention d'un montant de 100€ pour l'achat de réfrigérateurs, congélateurs, combinaisons réfrigérateur-congélateur, lave-vaisselle, lave-linge, sèche linge, visés en remplacement d'un même appareil ayant été éliminé ou en tant que première acquisition pour autant que ces appareils relèvent de la classe d'efficacité énergétique A+++, future classe A et qu'ils soient utilisés par des ménages dans des bâtiments sis sur le territoire de la commune.

Il est accordé sous conditions une subvention d'un montant de 300€ pour l'équilibrage en combinaison avec le remplacement de la pompe de circulation chauffage par une pompe à haute efficacité énergétique (IEE<0,23) par des ménages dans des bâtiments sis sur le territoire de la commune.

Il est accordé sous condition une subvention d'un montant correspondant à 50% du montant des frais de réparation plafonné à 100€ pour la réparation de réfrigérateurs, congélateurs, combinaisons réfrigérateur-congélateur, lave-vaisselle, lave-linge, sèche-linge, pour autant que ces appareils relèvent de la classe d'efficacité énergétique A+++, future classe A et qu'ils soient utilisés par des ménages dans des bâtiments sis sur le territoire de la commune et que la durée du certificat de garantie émis par le constructeur est expirée.

Bénéficiaires

- Tout ménage nouvellement constitué
- Tout ménage ayant procédé à la première acquisition, respectivement à la première réparation d'un appareil de la fonctionnalité de l'appareil acquis.

Tout propriétaire d'un logement destiné à la location des fins d'habitation exclusivement.

La subvention ne peut être accordée qu'une seule fois tous les 10 ans à un même ménage ou propriétaire de logements destinés à la location à des fins d'habitation pour le même type d'appareil.

AVIS

Il est porté à la connaissance du public qu'en sa séance du 22 juin 2020, le conseil communal a voté le nouveau règlement –taxe relatif à la gestion des déchets.

La publication a été faite le 16 septembre 2020, selon l'article 82 de la loi communale.

L'entrée en vigueur du règlement était fixé au 1^{er} octobre 2020.

Le collège des bourgmestre et échevins
Pollo BODEM, Bourgmestre | Pierre DA SILVA, Echevin
Christian FRANK, Echevin

Echéance et prolongation des contrats/cartes chèques services

Il est porté à la connaissance du public que l'Administration communale d'Useldange **cesse** d'envoyer des courriers concernant l'échéance et la prolongation des contrats/cartes Chèques Services et ceci à partir du **1^{er} janvier 2021**.

Nous tenons à vous rappeler que sur vos deux factures précédant la fin de validité de la carte la mention suivante est affichée en haut de votre facture:

Exemple d'une carte/contrat à échéance le 06/09/2020:

Sur la facture du mois de juillet la présente mention est affichée en haut de la facture:

Contrat d'adhésion valide jusqu'à la fin de la période de Août 2020. Il vous faudra renouveler le contrat dans le courant de la période de Septembre 2020 pour continuer à bénéficier des avantages du Chèque-service accueil (CSA).

Sur la facture du mois d'août la présente mention est affichée en haut de la facture:

Contrat d'adhésion valide jusqu'à la fin de la période de Août 2020. Il vous faudra renouveler le contrat dans le courant de la période de Septembre 2020 pour continuer à bénéficier des avantages du Chèque-service accueil (CSA).

Sur la facture du mois de septembre la présente mention est affichée en haut de la facture:

Fin de validité du contrat au 06/09/2020. Les tarifs maximum sont appliqués

Les parents sont responsables du renouvellement de leur Contrat/Carte Cheques Services avant la date de péremption. Par conséquent nous vous prions de bien vouloir observer la date d'échéance de votre contrat/carte afin de renouveler votre contrat/carte Chèques services à temps afin d'éviter une facturation au tarif maximum. Une refacturation due à une non-prolongation de votre contrat/carte Chèques services ne sera **pas** possible.

Nous tenons à vous rappeler que vous devez vous munir des pièces suivantes lors de votre passage au guichet de l'Administration communale pour le renouvellement de votre contrat d'adhésion:

- **Le bulletin de l'impôt sur le revenu le plus récent.**
- Au cas où vous ne pouvez pas produire le bulletin de l'impôt, vous devez produire un certificat de revenu récent établi par l'Administration des contributions directes.
- Au cas où vous n'êtes pas imposable par voie d'assiette, vous devez produire toute autre preuve établissant la situation de revenu de votre ménage tel que certificat annuel le plus récent de salaire (employeur), certificat annuel le plus récent de pension (CNAP), certificat annuel le plus récent de chômage (ADEM), certificat de revenu le plus récent du Centre commun de la Sécurité sociale.
- Au cas où vous êtes dans l'impossibilité de fournir les pièces mentionnées, vous devez présenter d'autres pièces attestant vos revenus.

Jugend- & Sportkommission Useldeng

Danzcours

Wie bereits in der vorherigen Ausgabe des RIPEVUSCHs angekündigt, hat die Jugend- und Sportskommission mit Beginn des Schuljahres 20/21 einen Anfänger-Tanzkurs in der Gemeinde organisieren können. Mit Vladka Perl-Babicova konnten wir eine Tanzlehrerin engagieren, die ihre Kurse in Everlingen abhält, so dass die Teilnehmer aus der Gemeinde einen kurzen Anfahrtsweg haben.

Mit 9 Paaren startete der Kurs Mitte September, natürlich unter Corona bedingten Auflagen. Auch wenn keine Partnerwechsel und „nahes-Beisammensein“ in den Pausen möglich ist und die Einhaltung der Abstände zwischen den Paaren immer wieder den Tanzfluss zum Stocken bringt, haben die Teilnehmer/innen sehr viel Spaß.

Mit der Hoffnung noch viele Stunden zusammen tanzen zu dürfen und nicht durch verschärfte Maßnahmen mit dem Kurs aussetzen zu müssen, freuen wir uns eine neue sportliche Betätigung in die Gemeinde geholt zu haben.

In diesem Sinne auch noch ein herzliches Dankeschön an den Gemeinderat, der uns für den Kurs den Everlinger Gemeindesaal kostenlos zur Verfügung stellt.

JSKU - aktiv für und mit der Gemeinde



Tröppeltour „Useldeng bougéiert“



Geplant war ein schöner Tag gemeinsam mit vielen Menschen aus der Gemeinde. Zunächst Kaffee mit Croissants am Start, im Anschluss sportlicher Betätigung in Form von unterschiedlich langen Wanderungen rund um die Gemeinde und danach gemeinsames Beisammensitzen beim Grill mit Getränken am neuen Pavillon in Useldingen.

Aber Covid-19 machte auch diese Planung zu Nichte. So ganz aufgeben wollten wir als JSKU aber nicht, zumal so viele tolle Aktivitäten dieses Jahr schon abgesagt wurden. Deshalb gab es am Wochenende des 26. und 27. September die abgespeckte Version unseres „Useldeng bougéiert“.

Eine Strecke von 12km wurde von uns beschildert und jeder konnte nach Lust, Laune und Zeit den Weg alleine oder mit Freunden antreten. Als kleine Motivation gab es einen Fotowettbewerb für alle Teilnehmer.

Bei leider sehr schlechtem Wetter wagten sich trotzdem Sportlerinnen und Sportler auf die Strecke. Die Gewinner/innen des Fotowettbewerbs sehen sie auf den Bildern. Dafür, dass sie sich bei Wind und Regen auf die Strecke begeben haben, wurden sie mit einem Badetuch mit dem „Useldenger Wappen“ belohnt.

Die 2. Auflage von „Useldeng bougéiert“ soll am WE des 13. und 14. März 2021 stattfinden. Diesmal zusätzlich mit einer ca. 3-4 km langen Familienstrecke. Ob wir dann die Möglichkeit haben werden, es mit einem gemütlichen Beisammensein zu organisieren oder wieder „nur“ zum selbstorganisierten Wandern, müssen wir abwarten.



Interview

An dëser Editioun stelle mir Iech e weideren neie Mataarbechter aus dem Service Technique vun der Gemeng Useldeng vir



Kai Dusemang (K.D.)

Ech schaffe gären hei op der Gemeng well ech Ofwiesslung an der Aarbecht hunn

R.R. Kanns du eis kuerz deng Ausbildung (Qualifikation) an däi professionelle Parcours beschreiwen, éiers du hei op d'Gemeng schaffe komm bass? Wat sinn deng Aufgabe bei eis op der Gemeng?

K.D. Ech hu meng dräi Joer Ausbildung zu Ettelbréck an der Schoul gemaach a sinn awer och gläichzäiteg schaffe gaangen, d.h. 3 Deeg an der Woch beim Patron an 2 Deeg Schoul. Duerno hunn ech bei engem Privatpatron geschafft, bis ech dunn op d'Gemeng Useldeng komm sinn. Meng Aufgabe sinn haaptsächlech no zimmlech allem ze kucke wat „d'Waasser“ an der Gemeng ugeet.

R.R. Firwat schaffs du gären op der Gemeng? Wat gefällt dir am beschte bei dengem Aufgaben hei?

K.D. Ech schaffe gären hei op der Gemeng well ech Ofwiesslung an der Aarbecht hunn, an ech d'Méiglechkeet hunn, mech hei unhand vu Formationne weiderzebilden.

R.R. A wat sinn déi besonnesch Erausforderungen bei denger Aarbecht op der Gemeng Useldeng?

K.D. Dass ech elo och aner Saache maache wéi déi, déi ech a mengem Beruff virdu geléiert hunn, wat ech awer och gäre maachen.

R.R. A wat méchs du an denger Fräizäit? Wat sinn deng Hobbyen?

K.D. A menger Fräizäit sinn ech Chef bei de Scouten zu Réide bei de „Réidener Luchsen“. Ech sinn awer och nach bei de fräiwëllege Pompjeeën.

Text/Foto: Ripevusch Redaktioun (R.R.)

Aweigung vu 4 Eefamilljenhaiser an der Gemeng Useldeng

De Fonds du logement huet den 23. September véier Eefamilljenhaiser an der rue de l'Eglise zu Useldeng inauguréiert, dëst a Presenz vum Här Henri Kox, Logementsminister, dem Här Pollo Bodem, Buergermeeschter vun der Gemeng Useldeng, der Madamm Diane Dupont, Presidentin vum Conseil d'Administration vum Fonds du logement, den Här Jacques Vandivinit, Direkter vum Fonds du logement, an de Schäffen aus der Gemeng Useldeng, d'Häre Pierre da Silva a Christian Frank.

Dëse Projet war an deem Sënn exzeptionell, datt en innerhalb vun 2 Joer realiséiert gouf. Déi 4 Haiser stinn ënnert enger classe énergétique AAA. All Haus verfüügt iwwer 4 Zëmmer mat enger Fläch vu 37 m².

Et war eng grouss Nofro an d'Haiser si schoonn all verkaaft.

Weider Informatiounen op: www.fondsdulogement.lu

Text: Tom Lehnert, Foto: Candice Rodesch

GEMENG



Jemp Scholtus zum 100. Geburtstag gratuliert

Rückblick auf arbeitsreiches und bewegtes Leben

Eine nichtalltägliche Feier fand im vergangenen November im Kulturzentrum in Useldingen statt, wo Jemp Scholtus aus Schandel nachträglich und bedingt durch die Corona Pandemie zu seinem 100. Geburtstag gratuliert wurde. Unter den Gratulanten waren auch Familienministerin Corinne Cahen, Bürgermeister Pollo Bodem mit seinen beiden Schöffen Pierre Da Silva und Christian Frank, Rat Raoul Schaaf sowie die Vertreter verschiedener Ortsvereine.

Das Gemeindeoberhaupt hob das aktive Leben des Jubilars hervor, der am 13. Mai 1920 in Ospern als zweitältester Sohn von insgesamt sechs Kindern des Ehepaares Edouard Scholtus und Catherine Pletschet das Licht der Welt erblickte. Die Heirat mit der ebenfalls aus Ospern stammenden Maria Dondlinger fand am 29. März 1948 statt. Gleich nach der Heirat zog das Paar nach Schandel, um sich dort gemeinsam der Landwirtschaft zu widmen. Mit ihren beiden Töchtern Josée und Alice wurde die Familie Scholtus vergrößert.

Im Verlauf des Jahres 1968 eröffnete das Paar eine Gastwirtschaft, die bis heute noch von den beiden Töchtern neben dem Bauernbetrieb weitergeführt wird. Seit dem 4. März 2013 ist Jemp Scholtus verwitwet und wird Zuhause von seinen zwei Kindern auch bestens gepflegt. Auch während des Zweiten Weltkrieges wurde Jemp Scholtus, als einer der letzten Zeitzeugen aus der Gemeinde Useldingen, nicht verschont.

Im Februar 1943 kam er für drei Monate in den Reichsarbeitsdienst südlich von Danzig. Nach einem kurzen Aufenthalt in Schandel kam das Einberufungsschreiben zur Wehrmacht, wo er durch eine spezielle Vermittlung bis Oktober 1943 zurückbestellt wurde. Aber im April 1944 kam ein weiteres Einberufungsschreiben ins Haus, zu der er sich entziehen konnte und zu seinem Glück sich bis zur Befreiung bei einem Schreiner in Ospern Unterschlupf finden konnte.





Dem Kirchenrat von Everlingen-Schandel, der Sektion der Zwangsrekrutierten und dem lokalen Senioreforum, gehörte Jemp seit Jahren an. Wenn mal bei der Feuerwehr Not am Mann war wurde auch mit Hand angelegt. Ein geselliger Kerl war er ebenfalls beim Kartenspielen, wo natürlich so manche Zigarre genossen wurde.

Zum 100. Geburtstag überbrachte Familienministerin Corinne Cahen Jemp Scholtus die Glückwünsche des großherzoglichen Paares und der Regierung. Neben schönen Blumen und Geschenken zeichnete die Ministerin das Geburtstagskind mit dem „Ordre de mérite“ aus. Zu den weiteren Gratulanten gehörten die Vorsitzende Jules Schoujean und Roger Feiereisen vom Senioreforum und des Comité du souvenir. Beim Erheben des Glases und dem Aufschneiden des großen Geburtstagskuchens wünschten alle Gäste Jemp Scholtus weiterhin Zufriedenheit sowie eine stabile Gesundheit.



Text/Fotoen: Charles Reiser

Maison Relais „bei de Fliedermäis“

E klengen Abléck an déi verschidden Atelieren aus der Maison Relais



Ausflug an de Parc Housen

Theema: Kreativ mat Paletten, wou Insektenhoteler a Foto/Notizbrieder kreéiert gi sinn

Maison Relais „bei de Fliedermais“

E klengen Abléck an déi verschidden Atelieren aus der Maison Relais

Ausflug an de Parc Housen

Theema: Kreativ mat Paletten, wou Insektenhoteler a Foto/Notizbrieder kreéiert gi sinn



GEMENG

Äppelzäit, traditionell ware mir Viz maachen ...

... mat eisen Äppel aus dem Gemengebongert hu mir Kompott gekacht, deen d'Kanner mat der Famill konnte genéissen



Ausflug op Huelmes
Eng geféiert Wanderung duerch den Huelmeser Bësch, en entdeckungsräichen a kreativen Dag fir d'Kanner



Blumen a Gaart bei der Maison Relais
Eis kleng Gäertner/-innen entdecken d'Veillfalt vum planzen, séinen ...

Bëschwoch
Nom Bësch un den Dësch



Text: Thessy, Dally Foto: Maison Relais

Éischt hëlleg Kommunioun fir 16 Kanner

Useldeng: An der festlich gerëschter Kierch vun Useldeng
hunn e **Sonnden, den 11. Oktober** insgesamt 16 Kanner
aus der Gemengen Useldeng a Viichten, déi der Par Atert-
dall Sainte-Claire ugehéieren, zesumme mat Kanner aus
anere Gemengen, hir éischt Kommunioun empfaangen.
Nom Cortège, ugefouert vun der Useldenger Harmonie,
gouf déi feierlich Mass vum Abbé Mathieu Janssen an

assistéiert vum Abbé Tristan Häcker gehalten. Gesanglich
verschéinert ass de Gottesdëngscht gi vun de Kanner sel-
wer, ënnert der Leedung vum Léa Barthelemy a mat der
Begleedung vum Instrumentenensemble. Beim Empfang
an der Kierch huet den Organist Carlo Philippe als Éischten
op der Uergel gespillt.

Text/Foto: Charles Reiser



Flotte Vëlos-Tour „Tour du Duerf“ duerch d'Gemeng Useldeng



Useldeng: Wéi kann de Kanton Réide sech op zukünftig Ännerungen optimal virbereeden an déi richtig Entscheedungen treffen? Och d'Gemegevertrieder mat enger Rei vu begeeschterte Vëlofans, waren dem Opruff am Kader vun der „Mobilitéit am Kanton Réiden“ nokomm, fir um „Tour du Duerf 2020“ deelzehuelen. Nom Briefing vun der

Klimaberoderin Caroline Schmit an dem Wëllkommengrouss vum Buergermeeschter Pollo Bodem, si ronn 14 Kilometer duerch d'Dierfer an op Vëlosweeër vun der Gemeng gefuer ginn, déi ofschléissend mat engem verdingte Patt vun der Gemeindeverwaltung Useldeng ofgeschloss goufen.

Text/Foto: Charles Reiser

«Bleibt gesund
und bei guter
Laune»



Message du Président

CORONAVIRUS

Seit dem Monat März 2020 sind die Aktivitäten unseres Vereins wegen dem Coronavirus lahm gelegt. Sämtliche Aktivitäten, Bustouren, Essen und auch alle anderen Veranstaltungen mussten abgesagt werden, zuerst bis 1. September dann bis 31. Dezember 2020. Sämtliche geplante Aktivitäten vom Dezember: Nikolausfeier und Weihnachtessen sind provisorisch abgesagt. Falls die Situation sich ändert werden die Mitglieder schriftlich benachrichtigt. Ab 1. Januar 2021, wenn die Lage es erlaubt, werden Porte ouverte und Essen in der gewohnten Reihenfolge ablaufen. Die Ausflüge, die 2020 ausgefallen sind, werden in das Jahr 2021 verlegt.

Noch ein paar Worte zum Virus:

Die Situation ist ernst. Das 3. Alter, in dem wir uns alle befinden, ist am meisten betroffen. Menschen in Pflege oder in Altersheimen haben eine schlimme Zeit durchgemacht. Alleinstehende und Zusammenlebende waren auf Fremdhilfe in Bezug auf Einkäufe und Bankgeschäfte auf Hilfe angewiesen. Glücklicherweise waren mehrere freiwillige Helfer zur Stelle um behilflich zu sein. Ihnen ein großes Dankeschön.

Wie geht es weiter? Bleibt so weit wie möglich zu Hause.

Sauberkeit, Hände waschen und desinfizieren, Mund und Nasenschutz bleiben in Mode.

Testen lassen ist eine gute Empfehlung.

Kopf hoch, mit dem Daumen nach Oben, wir überleben das!

Bleibt gesund und bei guter Laune.

Der Präsident mit dem ganzen Vorstand,

Jules Schoujean

Secrétaire: Pierre DA SILVA
15, Heipertberg ; L-6705 Useldeng
☎ GSM: 621 249 964
da.p@yt.lu

Président: Jules SCHOUJEAN
5, am Märléberg L-6720 Nippweiler
☎ 23 63 916 4 GSM: 621 661 220
jules.schoujean@icloud.com

Treasorier: Gëstien WETZEL
3, am Hiesel L-6707 Useldeng
☎ 23 63 82 93 GSM: 691 526 022
CEB IBAN LU49 0099 0000 3712 4689

Groupe Spéléologique de l'Attert

Iewerleng, den 2. November 2020



De Groupe Spéléologique de l'Attert hat e wonnerbaren Tour organiséiert hei vir am Frankräich zu Thil, wou mir d'Mine besiche gaange sinn, déi am 2. Weltkrich vun der Wehrmacht, V1 gebaut ginn ass.

D'Geschicht geet ëm 8 russesch Fraen, déi Aarbechtsverweigerung gemaach hunn. D'SS huet se einfach abetonéiert. Leider hu mir missen deen Tour wéinst dem COVID-19 ofsoen, dee mir awer nohuele wäerten am Fréijoer, wann d'Pandemie et eis erlaabt. Ech, Klein Patrick, President vum G.S.A., kann Iech Fotoen aus mengem Privataarchiv weisen, wat mir leider verpasst hunn. Fir déi Veräiner, déi intresséiert si fir eng Visitt am Grupp!!!, kënne sech beim President, Patrick Klein, mellen op der Nummer: 661505000.

Mir hunn eis et awer net huele gelooss als Ofschloss vum Joer 2020 e gemittleche Spaghettisowend zu Kënzeg um Weier beim Marie a Steve mat enger gudder Ambiance ausklängen ze loossen.



De Comité vum G.S.A. wënscht Iech schéi Feierdeeg, e gudden Rutsch a bleift gesond an monter.

*Mat frendlëche Gréiss
de Comité*

President: Patrick Klein
GSM +352 661 505 5000
patklein1960@gmail.com
www.speleoteam.lu

René Nierenhausen feiert 95 Lenze



Useldingen: Bei guter Gesundheit und berechtigtem Stolz konnte René Nierenhausen aus Useldingen neulich auf 95 bewegte Jahre zurückblicken. Hierzu gratulierten Bürgermeister Pollo Bodem und die Schöffen Pierre Da Silva und Christian Frank dem Jubilar mit schönen Blumen im Namen aller Einwohner der Gemeinde Useldingen.

Dabei hob das Gemeindeoberhaupt das aktive Leben des Jubilars hervor, der am 16. September 1925 in Useldingen das Licht der Welt erblickte. Nach dem Besuch der Primärschule, gefolgt von seinem Studium im Lyzeum in Diekirch, half René Nierenhausen seinen Eltern im einheimischen Kleidergeschäft und arbeitete dann auch noch nebenbei als Hilfskraft in verschiedenen Bauernbetrieben.



Nach der Musterung für den Reichsarbeitsdienst im Juni 1943 war er von November 1943 bis Februar 1944 zwangsrekrutiert in Alberschwende im Vorarlberg. Danach folgte

der Stellungsbeefehl bei der Wehrmacht, der jedoch wegen des Krankenhausaufenthaltes seines Vaters bis zum 25. August 1944 ausgesetzt wurde. Als landwirtschaftlicher Gehilfe arbeitete René Nierenhausen im Bauernbetrieb Schaus in Reimberg, um dann die Geschäftsführung in Useldingen vor und nach dem obligatorischen Militärdienst im Jahr 1946 zu übernehmen.

Am 24. Juni 1953 wurde Hochzeit gefeiert mit Madelaine Kremer aus Steinfort. Aus ihrer Ehe gingen zwei Töchter hervor. Heute kann sich die Familie Nierenhausen über zwei Enkel erfreuen. Im Jahre 1988 folgte der Ruhestand und am 1. August 1994 wurde das Kleidergeschäft definitiv aufgelöst, wo sich die Familie dann in ihr Wohnhaus nebenan zum gemeinsamen Lebensabend zurückzog.

Auch im lokalen Ortsgeschehen war René Nierenhausen in verschiedenen Vereinen und sogar in Vorständen stets aktiv.

Zu den weiteren Gratulanten gehörten die Vorsitzenden Jules Schoujean, Romain Kleer und Roger Feiereisen, die als Delegierten des „Senioreforum Gemeng Useldeng“, des lokalen „Syndicat d'initiative“ sowie des „Comité des souvenirs“, dem Geburtstagskind René Nierenhausen neben seinen Familienangehörigen ihre Glückwünsche mit Geschenken zum Ausdruck brachten.

Als Überraschung brachte die „Useldenger Musek“ mit ihrem Präsidenten Georges Boudler ihrem Ehrenpräsidenten ihren Gruß musikalisch dar. Abschließend wurde das Glas auf weitere schöne und gesunde Lebensjahre erhoben.

Text/Fotoen: Charles Reiser



Chorale Ste-Cécile

Radiomass vum 25. Oktober 2020 zu Useldeng

Eis Chorale hat d'Éier, sonndes, de 25. Oktober 2020, d'Radiomass an der Kierch zu Useldeng ze sängen, matten an der COVID-Pandemie, wou vill Chrëschten et virzéien, d'Mass iwwer dok-TV, 2ten RTL oder iwwer www.cathol.lu LIVE matzeerliewen.

D'Radiomass ass virrangeg eng besonnesch Kommunikationsplattform mat eeleren a kranke Matbierger, déi sech net deplacéiere kënnen. Et war fir äis all ongewinnt, no den aktuelle sanitäre Reegelen eise Programm duerchzesängen, mat Begleedung op der Uergel vum Här Carlo Philippe. Ee bal historiesche Moment fir eise Veräin.

Mir souzen, dank de Méiglechkeete mat eise Kierchestill an 3 Réien am Hallefkrees virum Chouerraum, verdeelt iwwer d'Breet vum Kiercheschëff, mat enger Distanz vun 2 Meter. Dës Foto soll dëse spezielle Moment fir ëmmer festhalen, an der Hoffnung, dass mir geschwënn erëm kënnen all eis Kraaft an ee neit Zesummeréckele leeën.

Well ee „Corona-Optrëtt“ vill Raum brauch, wäert et leider an noer Zukunft, wéi bis elo, kaum méiglech sinn, bei gréisere Feierlechkeeten, als Chouer zesummen ze sängen. Duerfir soe mir zum Joresenn 2020 eisem Organist, dem Här Carlo Philippe, op dësem Wee eise grouse Merci fir seng Bereetschaft, déi musikalesch a gesanglech Gestaltung vun eisen Eucharistiefiere während der Dauer vun der Pandemie, beschtméiglechst eleng ze iwwerhuelen.

Mir wënschen alle Matbierger ee frouen Advent an eng friddlech Chrëschtzäit. Fernand Even. Präsident.

PS. Iwwer www.cathol.lu fannt Dir um Internet eng Kontonummer, wouriwwer Dir mat Ärem perséinlechen Don (steuerlech ofsetzbar) d'Käschte vun der Radiomass kënnt hëllefen droen. (2019: 58.584 €).

Text/Foto: Fernand Even



D'Krëppchen aus der Useldinger Kierch ëm 1900

Opruff fir eng "Promesse de Don"!

Déi eelste Krëppchersfigur aus dem Bestand vun der aktueller Useldinger Kierch datéiert aus dem Joer 1900. Anerer goufen zwëschent 1900 an 1910 hiergestallt.

Op Fotoen, déi eis als KAD zur Verfügung stinn, ass et ersichtlech, dass dës Statue joerzéngtelaang am Déngscht waren. Enn der 60er Jore goufen d'Statue fir d'éischt deelweis an du spéider ganz duerch méi kleng a méi handlech Figuren ersat. Zesumme mat enger ganz androcksvoller Krëppchen, déi am Schräineratelier Anzia hiergestallt gouf, an déi d'Useldinger Buerg representéiert huet, si verschidde Statuen nach bis an d'goer Joren opgeriicht ginn. Duerno goufe si all fir eng Dauerausstellung op Muzeray, ee klengt Duerf a Frankräich, ausgeléint. D'Figure koumen awer spéider am Joer 2005 erëm all heem op Uselding.

Elo huele mir als a.s.b.l. Kierch am Duerf d'Initiativ, déi iwwer honnert Joer al Statue Chrëschttag 2020 an der Kierch zu Uselding, no laanger Zäit erëm eemol ze weisen. Merci deene Leit, déi dës Statue fir eis Gemeinschaft bis haut esou gutt versuergt hunn.

Et wier eis eent besonnescht Uleies, dës dach apaart schéi Gipse-Statue restauréieren ze loossen. Ma duerfir si mir op Är Ënnersëtzung ugewisen.



An dësem Sënn wëlle mir een Opruff fir eng Promesse de Don oder de Parrainage maachen, déi bis no de Feierdeeg zum Joresenn kann un d'KAD adresséiert ginn.

Duerfir kënnt Dir Är Visittekart mat Ärer Promesse bei der Geleeënheet vun enger Mass an den Afferstack leeën, oder se un d'Email-Adress vun eiser KAD info@kad.lu oder och direkt un d'Presidentin schécken: *“Kierch am Duerf a.s.b.l. c/o Lou Anzia-Ney, 1A, Um Reebou, L-8708 Uselding”*. Weider Infoe kritt Dir och iwwer den Telefon 23 63 97 18 (Lou Anzia-Ney).

D'Restauratioun vun de Figure kann nëmme gemaach ginn, wa genuch Promessen zesumme kommen. Et muss een och keng Sue virstrecken. D'Spender vun Donen oder Parrainagé ginn Ufanks des Joers 2021 benoriichtegt. Sollt et an Ären Haiser nach Fotoen oder soss wäertvoll Informatiounen ginn, déi am Zesammenhang mat dësen Figuren (z.B. *wou goufe si hiergestallt, wéi si se bezuelt ginn, wat war an deenen zwee Weltkriecher*) stinn, da wiere mir immens frou, doriwwer Bescheid ze kréien.

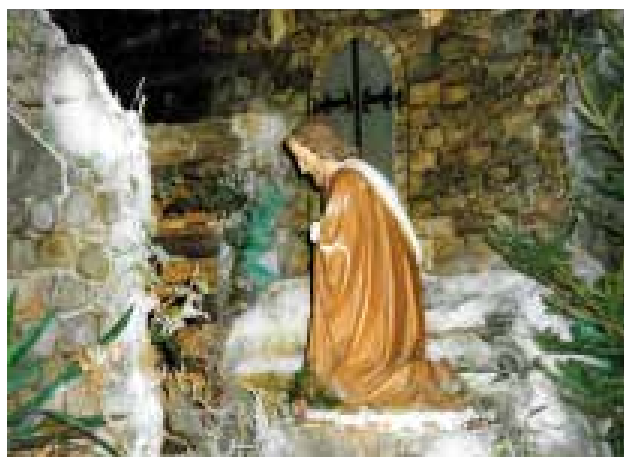


Foto: D'Kreppchen am Mäerz 1992 (Fotoen Lou Anzia-Ney)

Promesse de Parrainage : 150 €

Promesse de Don : 10 bis 100

D'Krëppche besteet aus engem Ensemble vu 15 Figuren, déi tëschent 50 an 80 cm héich sinn.

Mir freeën äis iwwer all Geste. Merci.

Kierch am Duerf-Gemeng Useldeng asbl.

P.S.: Mir maache gläichzäiteg och een Opruff un all interesséiert Matbierger, déi wëlle mat eis am Gespréich bleiwe, eisem Veräin bäizetrieden. D'Cotisatioun ass 10 €. Mellt lech wannechgelift iwwer den Email info@kad.lu un.

Merci villmools am Viraus.

Fotoen: G. Majerus ©



Aktivitéiten Harmonie Useldeng

Trëppeltour duerch den Hiesel

Sonndes, den 30. August sollt d'Useldenger Musek ee Concert zu Randschelt spillen. Well deen awer leider net konnt stattfannen, hat eise President déi gutt Iddi, fir zesummen ee klengen Trëppeltour duerch den Hiesel ze maachen. Uschlëssend gouf et e gudde Maufel an ee Patt um Wier.

Ausflug an d'Robbesscheier op Munzen

Freides, den 11. September 2020 huet d'Jugendsektioun vun der Musek, zesumme mat der Jugendsektioun vun de Pompjeeën ee klengen Ausflug op Munzen an d'Robbesscheier gemaach. Et stounge verschidden Atelierer um Programm, wéi z.B. Äppeltäsche baken, Kärze bastelen, schmaachen a richen, Besuch am Atelier vum Schmadd an zu gudder Lescht een Tour mat der Päerdsdutsch. Zum Schluss konnt nach jiddereen, ob grouss oder kleng, déi leschten Energie op der Spillplaz erausloossen. Ofgeschloss gouf mat enger Pizza am Musekssall.

Foto: Karin Pick



Cortège

Mir hunn och um Cortège vun der Kommunion an un de Festlechkeete vum Nationale Gedenkdag deelgeholl.



1. Prouf vum Joer 2020-2021

Um 1. Dönschdeg vum Schouljoer, also dem 15. September 2020, gouf déi éischt Prouf fir d'Saison 2020-2021 ofgehalen. Et sinn d'Recommandatiounen vun der UGDA, betreffend der Lutte géint de Coronavirus, agehale ginn. Leider hu mir Enn Oktober eis Prouwen erëm missten astellen.

95 Joer René Nierenhausen

D'Harmonie Useldeng gratuléiert dem René Nierenhausen, Éierepresident vun der Useldenger Musek, fir säi 95. Gebuertsdag. Mëttwochs, de 16. September 2020 hu mir dem René ee puer kleng Märsch an een Happy Birthday gespillt. Duerno krut de René ee kleng Cadeau a Form vun engem Blumenarrangement iwwerrecht.

Foto: Charles Reiser



Wéi ëmmer fannt Dir weider Fotoen an Informatiounen vun eise Veräin op eiser Internetsite:

www.harmonie-useldeng.lu

Text: Max Koster

F.C. Jeunesse Useldeng



Léif Supporter vum Useldinger Fussball,

Enn November 2020 ass eist Gebuertsdaagsbuch do!

Dat 435 Säiten staarkt Buch (mat *haarden Deckelen an enger wonnerschéiner Jacquette*) gëtt dann ufanks Dezember esou séier wéi méiglech un all déi Leit, déi un der Souscriptioun deelgeholl hunn, verdeelt. Chrëschttag steet virun der Dir, an eist Buch ass bestëmmt ee wäertvolle Kado fir ënnert de Beemchen.

Dir kënnt d'Buch, dat mir am Detail am leschte Ripevusch virgestallt hunn, duerch eng Iwwerweisung vu 35.- Euro op den CCPL Konto vum

FC JEUNESSE USELDANGE CCPL LU98 1111 7226 3885 0000 reservéieren.

Mir huelen och nach gäre Bestellungen fir Plaquetten, mat ärem gravéierten Numm drop, fir un eisen Erënnerungsbam ze hängen, entgéint. Esou eng Plaquette kann nach bis an d'Fréijoer 2021 mat enger Iwwerweisung vun 125.- Euro reservéiert ginn.

Ee ganz grouse Merci un all déi Leit an déi Firmaen, déi eis bis elo ënnerstëtzt hunn!

Den **Organisationskomitee vu 75 Joer Useldinger Fussball** an de **Komitee vum FC Jeunesse Useldange**.

Useldeng, den 28. Oktober 2020

Léiwe Sportsfrënd,

Mëttlerweil, an dat vum 23.10.2020 un, op Recommendation vum der Regierung, huet d'FLF sämtlech Matcher vun eisen Ekippen bis op Weideres ofgesot.

Wei ass d'Tablesituatioun am Moment?

Eis 1. Ekip huet 8 Matcher gespillt a steet op der 6. Platz vu 16 mat 15 vu 24 Punkten.

Eis 2. Ekip huet 4 Matcher gespillt an si sinn déi 3. vun 9 an hunn 9 Punkten.

Eis Cadeten hu 4 Matcher gespillt a si sinn déi 1. vu 5 an hunn 10 Punkten.

Eis Scolaires hu 4 Matcher gespillt a si sinn déi 1. vu 5 an hu 7 Punkten.

Déi 3 jéngste Kategorien: **Poussins, Pupilles an Bambinis** spille mat ofwiesselnde Resultater.

Wann dir ee Jong oder ee Meedchen hutt, deem/dat interesséiert ass, fir Football ze spillen, da gitt op eisen Internetsite. Dir kënnt do ee Formular mat Ären Donnéeën ausfüllen oder schreift eis op jugend@footballuseldeng.lu,



oder passéiert einfach eemol mam Kand um Footballterrain, an der Woch, wann Training ass. Eis Traineren a Membere vun der Jugendkommissioun si ganz hëllefsbereet.

Een Iwwerbléck iwwer all eis Matcher an Organisatioune fannt Dir op eisem Internetsite: www.footballuseldeng.lu.

De Samschden, de 24.10.2020 moies um 9:15 Auer war den 103. FLF Kongress zu Useldeng an der Sportshal ofgehal ginn. De Conseil d'Administration vun der FLF an d'Footballveräiner aus dem ganzen Land waren do present.



Hei as de provisorische Programm vun de Festivitéite fir eis 75 Joer:

Jour	Date	Heure	Rendez-vous	Lieu
Sonndeg	09.05.2021	16:00	Championnatsmatch : Jeunesse Useldeng - Jeunesse Schieren	Terrain Nic. Anzia Useldeng
Sonndeg	09.05.2021	18:00	Aweigung vum Erënnerungsbaum	Terrain Nic. Anzia Useldeng
Sonndeg	27.06.2021	10:00	Akademesch Sëtzung & Buchvirstellung	Centre culturel Useldeng
Sonndeg	27.06.2021	12:30	Éiereschampes	Centre culturel Useldeng
Sonndeg	27.06.2021	13:00	Treffe vun all eise Membere mat uschléissend engem Buffet	Centre culturel Useldeng
Freideg	16.07.2021	21:00	Zeltfest mam DJ Dee & DJ Flex Diamond	Ekologesche Parking
Samsdeg	17.07.2021	21:00	Zeltfest mam DJ Dee & DJ Flex Diamond	Ekologesche Parking
03-08/08/2021			Coupe Nic. Anzia	Terrain Nic. Anzia Useldeng

Dat neit Dateschutzgesetz erliichtert eis et nit, all eis al Spiller a fréier affiliéiert Memberen ermëzefannen. Hat Dir mol eng Lizenz beim Useldinger Fussball, a wëll Dir un eise Festivitéiten 2021 fir déi 75 Joerfeier deelhueven, da mellet lech wannechgelift bei eisem Sekretär um lullwaltzing@pt.lu

Bass du un engem Abo fir di **15** Heemmatcher vun eiser 1. Ekippe interesséiert, dann iwwerweis 60 €.

Wann's du dem Veräin de **Ball de Match** stëfte wëlls, kascht dat 100 €.

De Kontosnummer vum Veräin ass :

CCRA LU28 0090 0000 3026 9609

Am Virus merci.

Ee ganz grouse Merci un all déi Leit an déi Betriber, déi eis ënnerstëtzen. Bleift gesond! Mir gesinn eis hoffentlech geschwënn um Terrain.

Lull

Castleride-Treff in Corona-Zeiten



Am Anfang möchte ich nochmal darauf hinweisen, dass Mountain-Bike- ein Sport ist, der Fahren sich sehr gut eignet, um sich in Corona-Zeiten sportlich zu

betätigen, da hier die Einschränkungen durch die Covid-19-Pandemie

sehr gut eingehalten werden können.

Ein Highlight beim Castleride-Treff war dieses Mal die Teilnahme am

virtuell veranstalteten „Nordstadt MTB Trail“ im September mit Start in Ettelbrück.

Virtuell bedeutet in diesem Fall, dass die Veranstalter ihre Strecken Online als Download zur Verfügung gestellt haben und man sie dann individuell fahren konnte, ohne Startzeiten, Ravi, oder Wegmarkierungen.

Trotz schlechten Wetters haben wir es geschafft, mit 5 Teilnehmern dabei zu sein (siehe Foto1).

Wir sind die 40-km-Strecke gefahren mit 1.100 Höhenmetern, so dass wir gut ins Schwitzen gekommen sind und uns unser selbst mitgebrachtes kühles Bier am Ziel redlich verdient hatten, natürlich unter Berücksichtigung der Covid-19-Restriktionen.

Des Weiteren konnten wir auch eine Reihe von Mitgliedern des Castle-Treff dazu motivieren an der Aktion Tour du Duerf 2020 vom 20.09.-30.09.2020 teilzunehmen, um für unsere Gemeinde viele Kilometer im Wettbewerb mit den

anderen Gemeinden aus dem Kanton Redingen zu sammeln. Sie wurden dann auch am Ende der Aktion mit einer Urkunde belohnt (siehe Foto2).

Wer Interesse am Castleride-Treff hat und sich unserer WhatsApp-Gruppe anschließen möchte, kann gern eine E-Mail an thomas.volkening@education.lu senden, mit Angabe der Telefonnummer.

Ich werde ihn dann in unsere WhatsApp-Gruppe aufnehmen.

So bekommt man immer Informationen, wer wann eine Tour plant oder wann eine Randonnée stattfindet, an dem wir gemeinsam teilnehmen können.

Die Strecken werden dem Niveau der Teilnehmer entsprechend ausgewählt!

Noch ein Hinweis zum aktuellen Stand der Planungen zur Castleride-Randonnée 2021:

Die Strecken werden zurzeit noch einmal überarbeitet, um sie noch attraktiver zu machen. Vielen Dank hierfür vor allem an Marcel Welfring, der sehr viel Zeit für die Neugestaltung investiert. Anfang Dezember werden wir dann die neue Anfrage beim Umweltministerium einreichen.

Neuer geplanter Termin: **Mai 2021, so Covid-19 es will!**

Text: Thomas Völkening



Jeder Stein erzählt Geschichten

Alte Useldinger Grabsteine



Nur einer glücklichen Fügung und einer gewissen Weitsicht unserer jeweiligen Gemeindeväter ist es zu verdanken, dass ehemalige Grabsteine unserer Gemeindefriedhöfe, nachdem sie von ihrem angestammten Platze entfernt wurden, nicht blindlings zerstört wurden, sondern auf der gemeindeeigenen Deponie an der Straße nach Everlingen aufbewahrt wurden. So konnten die in Vergessenheit geratenen Steine fast unversehrt viele Jahrzehnte überdauern. Bei diesen Grabsteinen handelt es sich meist um kunstvoll gearbeitete Grabmonumente aus dem 19. Jahrhundert. Vielleicht waren die Grabkonzessionen abgelaufen, oder es gab keine Nachkommen mehr, die sich um den Unterhalt des Grabes kümmern konnten oder wollten. In der Folgezeit verwahten die Gräber, und die Grabsteine mussten von der Useldinger Gemeindeverwaltung entfernt werden.

Leider sind unsere Friedhöfe einer andauernden Verarmung ausgesetzt, da die alten und wertvollen Grabsteine durch moderne und pflegeleichtere uniforme Grabplatten ersetzt werden. Die wertvollen und schützenswerten Grabsteine werden meistens unmerklich entsorgt und zu Füllmaterial zerkleinert. Dabei wäre es sinnvoller gewesen und ist es immer noch, diese Monumente unserer Nachwelt zu erhalten, und sie, wie zum Beispiel in Calmus oder Weiler-la-Tour, aufwertend an einem geeigneten Orte aufzustellen.

Jedem Vorbeiziehenden, ob neugieriger Genealoge, aufmerksamer Einheimischer oder auch nur stiller Betrachter, kann der Grabstein seine ganz persönliche Geschichte erzählen. Reden kann er stets über Leben und Tod, Trauer oder Vergänglichkeit, Kunst und



Detail einer Grabstele (Foto. G. Majerus)



Grabstein von Susanne Vietor 1786 - 1864 (Foto. G. Majerus)

Architektur, Familie und Verwandtschaften, aber auch über Kriege und andere Katastrophen.

Bedingt durch seine statutarische Ausrichtung möchte die im Juli 2020 gegründete Vereinigung „Frënn vum Useldinger Priorat“ zusammen mit der Useldinger Gemeindeverwaltung eine Aufwertung dieser Grabsteine herbeiführen, und ihre zweifellos äußerst interessanten Geschichten aufarbeiten. Ein kurzer Vorgeschmack kann die folgende Skizze eines ersten, aufs Geratewohl ausgesuchten Steines liefern.

Hierbei handelt es sich um den Grabstein der Susanne VIETOR, geboren am 5. Mai 1786 in Bissen und gestorben am 18. März 1864 in Everlingen. Sie war verheiratet mit Jean-Baptiste PAPIER, geboren am 10. Juli 1762 in Buzénol/Etalle und gestorben in Useldingen am 6. Oktober 1833.

Der Grabstein ist wohl proportioniert und sehr schön im Stile der Neogotik gearbeitet. Leider ist die Inschrift durch fortschreitende Verwitterung fast unleserlich geworden.

Die Familie PAPIER gehörte der gehobenen industriellen Bourgeoisie an und stammt aus der belgischen Provinz Luxemburg und dem Großherzogtum. Während mehr als vier Jahrhunderten haben sich ihre Angehörigen vor allem im Hüttenwesen und der Metallurgie hervor getan.



Famille PAPIER

Armoiries

Blasonnement : D'argent à quatre barres de gueules, casque couronné

Devise : Fidelis et Fortis

So auch unser Jean-Baptiste PAPIER, dessen Karriere als Hauptmann bei der Maréchaussée oder berittenen Polizei in Luxemburg begann (1792-1794). Nach dieser wohl aufregenden Zeit, die sicherlich durch den Einfall der französischen Revolutionstruppen beendet wurde, wandte er sich wieder der angestammten Familientätigkeit zu und wurde Verwalter der Hüttenwerke, zuerst

in La Sauvage, dann in Befort und schlussendlich in Berg (Colmar).

In Befort heiratete er am 24. September 1808 Susanne VIETOR aus Bissen, die aus dem Polfesch Haus (Honds- gaass 2 / rue des jardins) herstammte.



Haus Polfer in Bissen im Jahre 2001 (source: Victor Kalmes, Bissen)

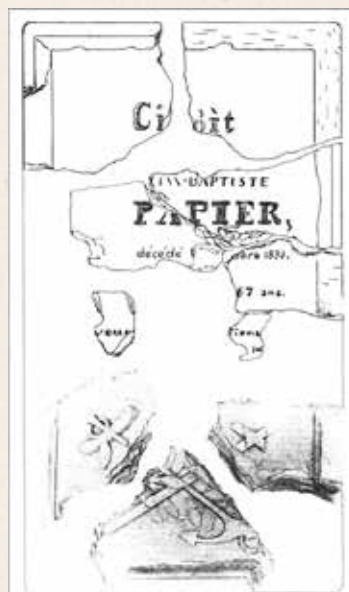
Von 1815 bis 1821 bekleidete Jean-Baptiste PAPIER das Amt des Bürgermeisters in Berg (Colmar). Danach zog es ihn nach Useldingen, wo er bis zu seinem Tode das Amt eines Steuereintnehmers bekleidete (Receveur des contributions directes).

Jean-Baptiste wurde in Useldingen auf dem alten Friedhof bestattet, und seine eindrucksvolle Grabplatte wurde an der Süd- oder Westseite des Kirchturms der alten Pfarrkirche angebracht. Unverständlicherweise wurden beim Abriss der alten Kirche im Jahre 1904 sämtliche Grabplatten zerschlagen. Fernand Toussaint,

in seinem ausführlichen Grabungsbericht von 1990, bietet uns eine Rekonstruktion dieser Grabplatte an.

Nach dem Tode von Jean-Baptiste verzog seine Ehefrau Susanne nach Everlingen, wo sie dann nach mehr als dreißig Jahren verstarb, hier begraben wurde und ihren eigenen Grabstein erhielt.

Aber das Rad der Geschichte hörte nicht auf sich zu drehen.



Rekonstruktionsversuch einer Grabplatte, welche möglicherweise von 1833 bis 1904 südlich oder westlich am Kirchturm angebracht war.

Rekonstruktionsversuch
von Fernand Toussaint 1980

Das Paar PAPIER hatte fünf Kinder, wobei das jüngste kaum zwei Monate alt wurde. Die zweite Tochter, mit gleichem Vornamen Marie-Claire, verheiratete sich im Jahre 1831 in Useldingen mit Félix BIAN, späterer Notar in Redingen/Attert. Das schöne Familiengrab der BIANs befindet sich auf dem Everlinger Friedhof und ist dem Verfall preisgegeben.

Auch die letztgeborene Tochter Marie-Thérèse verheiratete sich im Jahre 1844 in Useldingen mit Julien DROU aus Dombasle in der Nähe von Nanzig. Drou war Pächter in Everlingen und maßgeblich an der Einführung des Dombasle-Pfluges in Luxemburg beteiligt, der unsere Landwirtschaft allgemein revolutionieren sollte.



Charrue Dombasle 1850 (musées de la région center -Compa)

Sohn Charles Ernst PAPIER, im Jahre 1811 in Befort geboren, hatte drei Kinder, von denen die älteste Tochter, Cécile (1845-1915) sich im Jahre 1865 mit Henri-Edouard, Baron de MARCHES vermählte. Sie lebten zusammen auf ihrem Schloss in Colpach und in ihrem, in der rue Mal-esherbés gelegenen, herrschaftlichen Stadthaus in Paris (hôtel particulier). Céciles ausgeprägter Sinn für Kunst, Malerei und Literatur war wohl ausschlaggebend für das Mäzenatentum, das das Paar fortan praktizierte, und das später an diesem magischen Orte von den Mayrisch-de Saint-Hubert eindrucksvoll weitergeführt wurde.



Cécile PAPIER 1889 - Wikipedia



Postkarte von 1905 unterschrieben von Cécile (Collect. G. Majerus)

Unter ihren Schützlingen befand sich auch der junge Michel MUNKACSY, ein talentierter ungarischer Künstler, den Cécile PAPIER nach dem Tode ihres ersten Mannes, des Baron de MARCHES, im Jahre 1874 ehelichte. Cécile, aufgeschlossene und gewandte Gastgeberin, veranstaltete mondäne Abendgesellschaften in Paris und in Colpach, wo sich die Eliten der Belle-Epoque die Klinke in die Hand gaben.

Gerngesehene Gäste waren unter anderen die luxemburgischen Stahlmagnate, wie die BIAN-BRASSEUR Familien und die luxemburgischen Abgeordneten und Politiker, wie Staatsminister Paul Eyschen.

Unter ihren Gästen befand sich ebenfalls Franz LISZT, der auf Einladung von Cécile sein letztes Pianokonzert in Luxemburg-Stadt gab. Kurz danach verstarb der große Musiker und Komponist. Nur einige weitere internationale Musikikonen, die Cécile bewirten durfte, sind Anton Rubinstein, Charles Gounod, Jules Massenet, Camille Saint-Saëns und Richard Wagner. Unter ihren politischen Gästen befand sich ebenfalls Raymond Poincaré, französischer Präsident und Premier Ministre. Neben Schriftstellern wie Anatole France, Alphonse Daudet, Alexandre Dumas fils, Émile Zola, folgten auch journalistische Größen wie Joseph Pulitzer und Édouard Hervé gerne ihren Einladungen. Ferdinand de Lesseps, Erbauer des Suezkanals war ebenfalls ihr Gast.

Flora (Anna Laura) PAPIER, die Nichte von Cécile, war mit Norbert NUËL, Sohn von Jean-Pierre NUËL (1847-1920), Augenarzt von internationalem Renommee, verheiratet.

Jean-Pierre wohnte bis zum Jahre 1915 in Useldingen im jetzigen Haus von Jean SINNER sowie in Lüttich. Ein Teil des Innenohres ist nach Jean-Pierre NUËL benannt, der Nuel'scher Raum, ein Teil des Corti-Organs.



Porträt von Michel Munkácsy aus dem Jahre 1870 (source: ZVAB.com)

Mihaly (Michel) MUNKACSY erhielt schon im Jahre 1870 eine Goldmedaille auf dem Pariser Salon für sein Gemälde „Dernier Jour“. Im Jahre 1873 konnte er einen großen Erfolg auf der Weltausstellung in Wien verzeichnen, und auf der Pariser Weltausstellung von 1878 wurde ihm die Große Goldene Medaille verliehen. 1880 wurde der Künstler in den Adelsstand erhoben. Nach seiner Heirat mit Cécile lebte er als gefeierter Maler in Paris ein Leben voller Luxus und Annehmlichkeiten. Den Sommer verbrachte das Paar auf ihrem Schloss in Colpach. In Paris malte er von 1886-1890 auch das rund 100 Quadratmeter große Deckengemälde für das Treppenhaus des Kunsthistorischen Museums (Apotheose der Renaissance) in Wien, das vor seinem Abtransport nach Wien in Paris ausgestellt wurde. Das Honorar belief sich auf 50.000 Gulden. Als Vertreter des romantischen Realismus schuf er rund 600 Gemälde (Porträts, Landschaften, Genre- und Salonbilder sowie biblische Szenen). Von großer Ausdruckskraft zeugen auch seine Bilder, die das alltägliche Leben im Dorfe Colpach als Motiv haben.



Allée à Colpach 1886 (Budapest Ungarische Nationalgalerie)

Ab 1884 litt er an einem Rückenmarksleiden, und im Jahre 1891 setzte allmählich ein geistiger Verfall ein, so dass er ab 1897 in einer in der Nähe von Baden-Baden gelegenen Pflegeanstalt behandelt werden musste. Am



1. Mai 1900 verstarb Michel MUNKACSY in einer Heilanstalt für Geistes- kranke in Endenich, in der Nähe von Bonn.

Sein Heimatland Ungarn ließ in Budapest ein Staatsbegräbnis für Michel ausrichten. Ein Museum wurde ihm zu Ehren eröffnet.

Seine letzte Ruhestätte fand er auf dem Friedhof Kerepesi in Budapest.

Das Grabmonument von Mihaly Munkácsy in Budapest
Foto: David Conway

Natürlich ist es ein zweifelhaftes Unterfangen, einen Brückenschlag zwischen dem unscheinbaren Grabstein der Susanna Vietor aus Bissen und dem immensen Grabmonument eines Mihaly MUNKACSY zu vollziehen, aber wie schon der Naturforscher Alexander von Humboldt, dessen 250. Geburtstag wir letztes Jahr feierten, feststellen musste : „Alles hängt mit allem zusammen“.

Georges MAJERUS - November 2020

*Grousse Merci un d'Ginette Nierenhausen
an de Patrick Koster*

Quellenverzeichnis:

Docteur Jean-Claude Loutsch – La famille Papier

Jules Mersch – Madame de Munkacsy

Victor Kalmes – Bissen, seit eh und je

Fernand Toussaint – Alte Grabkreuze des Friedhofs von Useldingen (Grabungsbericht)

und luxracines.lu (Patrick Koster), Industrie.lu, Luxemburger Wort, Wikipedia, Alphonse Wiltgen



Clever akafen – Rinse-off-Produkte

Clever akafen – Produits Rinse-off

Was sind Rinse-off Produkte?

Bade- und Duschzusätze (Salz, Schaum, Öl, Gel,...)

Feste Seifen, Flüssigseifen Shampoos; Wieder auszuwaschende Hair-Conditioner

Rasierprodukte (Rasierschaum, Rasiercreme, Rasiergel und Rasierseife)

Rinse-off-Produkte sind Körperpflegemittel, die zur Reinigung von Haut und Haaren eingesetzt werden, jedoch mit Hilfe von Wasser abgewaschen bzw. abgespült werden und daher nicht auf der Haut oder den Haaren verbleiben.

Qu'entend-on par des produits Rinse-off?

Préparations pour bains et douches (sel, mousse, huile, gel,...)

Savons solides, savons liquides, shampoings; revitalisants à enlever par lavage

Produits de rasage (mousse à raser, crème de rasage, gel de rasage et savon à barbe)

Les produits rinse-off sont des produits d'hygiène corporelle apposés sur la peau et les cheveux aux fins de nettoyage, mais qui sont retirés juste après l'application par lavage ou rinçage et ne restent donc pas sur la peau ou les cheveux.

Hinweise ! Conseils !

Aus ökologischer Sicht können Körperpflegemittel einen grossen Teil an potentiell problematischen Abwassereinträgen verursachen und über Umwege in das Trinkwasser gelangen. Bei Produkten wie Körperpflegemitteln, die jeden Tag verwendet werden, ist es daher wichtig, dass die Inhaltsstoffe schnell abbaubar sind und sich somit nicht in der Umwelt anreichern können.

Sous l'angle écologique, les produits d'hygiène corporelle sont à l'origine d'un pourcentage important d'apports potentiellement problématiques dans les eaux usées et peuvent rejoindre indirectement l'eau potable. Il est important que les composants de produits d'hygiène corporelle par ex. qui sont utilisés tous les jours se dégradent rapidement et ne puissent ainsi s'accumuler dans l'environnement.



Ein paar Vermeidungstipps:

- Verwenden Sie Duschgel sparsam bzw. duschen Sie sich ab und zu nur mit Wasser. Duschgels enthalten Tenside, die fettlösend sind und somit die schützende Fettschicht Ihrer Haut ablösen können.
- Feste Seifen haben üblich eine bessere Umweltbilanz als Duschgels da sie kein Wasser enthalten, weniger Verpackungsmaterial und keine Konservierungsstoffe benötigen.
- Inzwischen gibt es auch feste Shampoos im Angebot. Diese sparen Verpackungen.
- Weniger ist mehr! Mehr Shampoo macht die Haare nicht sauberer. Ein kleiner Klecks Shampoo auf die Kopfhaut und feuchte Haare einmassieren und gründlich mit lauwarmen Wasser abspülen.



Quelques conseils de prévention:

- Utilisez le gel douche avec parcimonie ou ne vous couchez de temps à autre qu'avec de l'eau. Les gels douche contiennent des agents tensio-actifs dégraissants qui peuvent altérer la couche de graisse protectrice de votre peau.
- Les savons solides présentent normalement un meilleur bilan écologique que les gels douche, car ils ne contiennent pas d'eau et nécessitent moins de matériau d'emballage et de conservateurs.
- Entre-temps, des shampoings solides sont également proposés. Cela permet d'économiser l'emballage.
- Moins est plus ! Plus de shampoing ne rend pas les cheveux plus propres. Masser le cuir chevelu et les cheveux humides avec une petite quantité de shampoing et rincer abondamment à l'eau tiède.



Kriterien
Critères



Positivisten
Listes positives



Anwendungs-
empfehlungen
Recommandations
d'utilisation



Kerzen-Recycling

in Zusammenarbeit mit der "Käerzefabrik Peters"

Recyclage des bougies

en coopération avec la "Käerzefabrik Peters"

Kerzen sind nicht nur schön, ihr Wachs ist auch ein hochwertiger Rohstoff. In jedem Haushalt fallen Wachsreste und Kerzenstumpen an, die normalerweise entsorgt werden. Aber was geschieht mit ihnen, wenn sie einmal abgebrannt sind? Denn ist es schade um die Energie, die noch in ihnen steckt.

Les bougies ne sont pas seulement belles, leur cire est également une matière première de haute qualité. Chaque ménage a des restes de cire et de bougie qui sont normalement jetés. Mais que leur arrive-t-il une fois qu'ils ont brûlé? Parce que c'est dommage pour l'énergie qui se trouve encore dans eux.

Sicherheits- und Vermeidungstipps

Conseils de sécurité et de prévention



- Eine Kerze ist ein offenes Feuer, die Flamme kann bis zu 1400 Grad heiss werden. Kerzen daher immer auf einen festen, hitzebeständigen Untersetzer stellen.
- Dicke Kerzen sollten jedes Mal wenigstens so lange brennen, bis der ganze Brennteller flüssig geworden ist. Sonst brennen sie hohl ab und die Flamme kann verkümmern.

Im Internet finden sich zahlreiche Tipps um Kerzenreste selbst zu recyceln. Hier einige Beispiele:

- Neue Kerzen gießen. Als Docht kann Baumwollgarn oder fertige Dochte genutzt werden. Dies funktioniert wegen unterschiedlicher Wachsarten nicht immer.
- Schmelzfeuer. Dafür braucht man nur ein feuerfestes Keramikgefäß, in das die Kerzenstummel gefüllt werden, und einen dickeren Docht im Halter, der in der Mitte platziert wird.
- Handelsübliche Anzünder enthalten oft Stoffe, die gesundheits- und umweltschädlich sein können. Anzünder aus Wachsresten mit Eierkartons, Sägespänen oder z.B. Nadelbaumzapfen stellen eine umweltfreundliche Alternative dar.
- Une bougie est un feu ouvert et la flamme peut monter jusqu'à 1400 degrés, alors placez toujours les bougies sur un dessous de verre ferme et résistant à la chaleur.
- Les bougies épaisses doivent brûler au moins jusqu'à ce que toute la plaque de brûleur soit devenue liquide. Sinon, ils brûlent en creux et la flamme peut se faner.

Il existe de nombreux conseils sur Internet pour recycler soi-même les restes de bougies. Voici quelques exemples:

- Verser de nouvelles bougies. Du fil de coton ou des mèches prêtes à l'emploi peuvent être utilisés comme mèche. Cependant, cela ne fonctionne pas toujours en raison des différents types de cire.

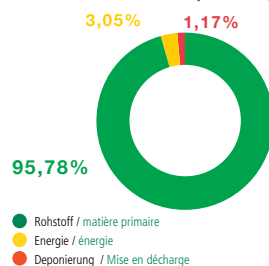


- Brûleur de cire. Tout ce dont vous avez besoin est un récipient en céramique ignifuge dans lequel les bougies sont remplies et une mèche plus épaisse dans le support, qui est placée au milieu.

- Les allume-feux disponibles dans le commerce contiennent souvent des paraffines et d'autres substances qui peuvent être nocives pour la santé et l'environnement. Des allume-feux fabriqués à partir de restes de cire avec des cartons d'œufs, de la sciure de bois ou par ex. des cônes de conifères sont une alternative écologique.

Ressourcenpotential für Kerzen

Potentiel de ressources pour bougies



Sammlung und Verwertung !

Collecte et recyclage !

Seit diesem Jahr organisiert die SuperDrecksKëscht® in Zusammenarbeit mit der 'Käerzefabrik Peters' in Heiderscheid die Sammlung von Kerzenresten über die Problemproduktsammlung der SDK®.



Unbenutzte oder nicht ganz abgebrannte Kerzen daher nicht über den Restabfall entsorgen ! Nutzen Sie die mobile Sammlung der SuperDrecksKëscht® oder geben Sie diese in Ihrem Recycling-/Ressourcencenter ab.

Die Kerzenreste werden zunächst im SDK-Center in Colmar-Berg geprüft, ob sie den Vorgaben entsprechen. In der 'Käerzefabrik Peters' werden die Kerzenreste dann bei der Produktion neuer Kerzen, Fackeln und Brennschalen eingesetzt.

Die Wiederverwendung von Kerzen und Kerzenwachs in Luxemburg ist ein gutes Beispiel für Circularökonomie und die Förderung lokaler Produzenten und Kreisläufe.

Machen Sie mit ! Bringen Sie Kerzenreste zur SDK !

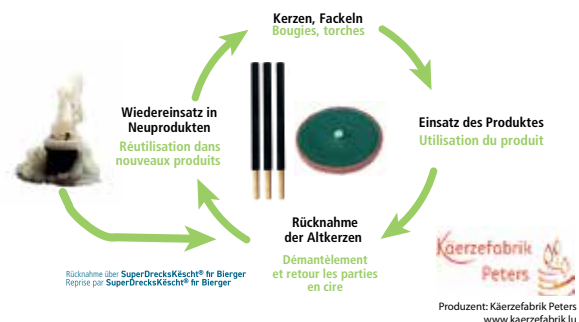
Depuis cette année, la SuperDrecksKëscht® organise la collecte des restes de bougies à travers la collecte des produits problématiques de la SDK® en coopération avec la 'Käerzefabrik Peters' à Heiderscheid.

Par conséquent, ne jetez pas les bougies non utilisées ou pas complètement brûlées dans les déchets ménagers! Utilisez la collecte mobile de la SuperDrecksKëscht® ou déposez-la dans votre centre de recyclage / de ressources.

Les restes de bougies sont d'abord contrôlés dans le SDK Center de Colmar-Berg pour voir s'ils répondent aux exigences. Dans la 'Käerzefabrik Peters', ils sont ensuite utilisés dans la production de nouvelles bougies, torches et photophores.

La réutilisation des bougies et de la cire de bougie au Luxembourg est un bon exemple d'économie circulaire et de promotion des producteurs et des cycles locaux.

Participez y également. Ramenez vos restes de bougies à la SDK®.





Tour du Duerf 2020

Vëlostour duerch eis Gemeng

Tour du Duerf 2020

Vëlostour duerch eis Gemeng



TOUR DU DUERF
Responsabel fir meng Gemeng

Och dëst Joer huet eis Gemeng rëm beim Tour du Duerf matgemaach. Zil vun dëser Kampagne ass et d'Awunner fir de Vëlo ze sensibiliséieren an de Vëlo verstärkt an der Politik ze positionéieren. Den Tour du Duerf leeft während dräi Wochen am September an all Gemeng soll mat hire Bierger versichen esou vill wéi méiglech Kilometer um Vëlo ze fueren an anzedroen.

Sonndes, den 20. September huet eis Gemeng zesumme mam Syndikat vum Kanton Réiden all d'Awunner op ee Vëlostour duerch eis Gemeng invitéiert. Um Rendezvous waren eng véierzeg Cyclisten, dorënner och de komplette Schafferot a verschidde Gemengeréit. Et si verschidden Tier ugebuede ginn, di meeschte Participantë si mat iwwer eis Vëlospisten op lewerleng, Rippweiler, Kapweiler, Schwebach an zréck op Useldeng gefuer, wou et ee Patt beim Pavillon ze drénke gouf. Esou sinn deen Dag bal 1000

Kilometer fir eis Gemeng zesummekoum. Ee ganz grouse Merci un all Vëlosfuerer, dee matgefuert ass!

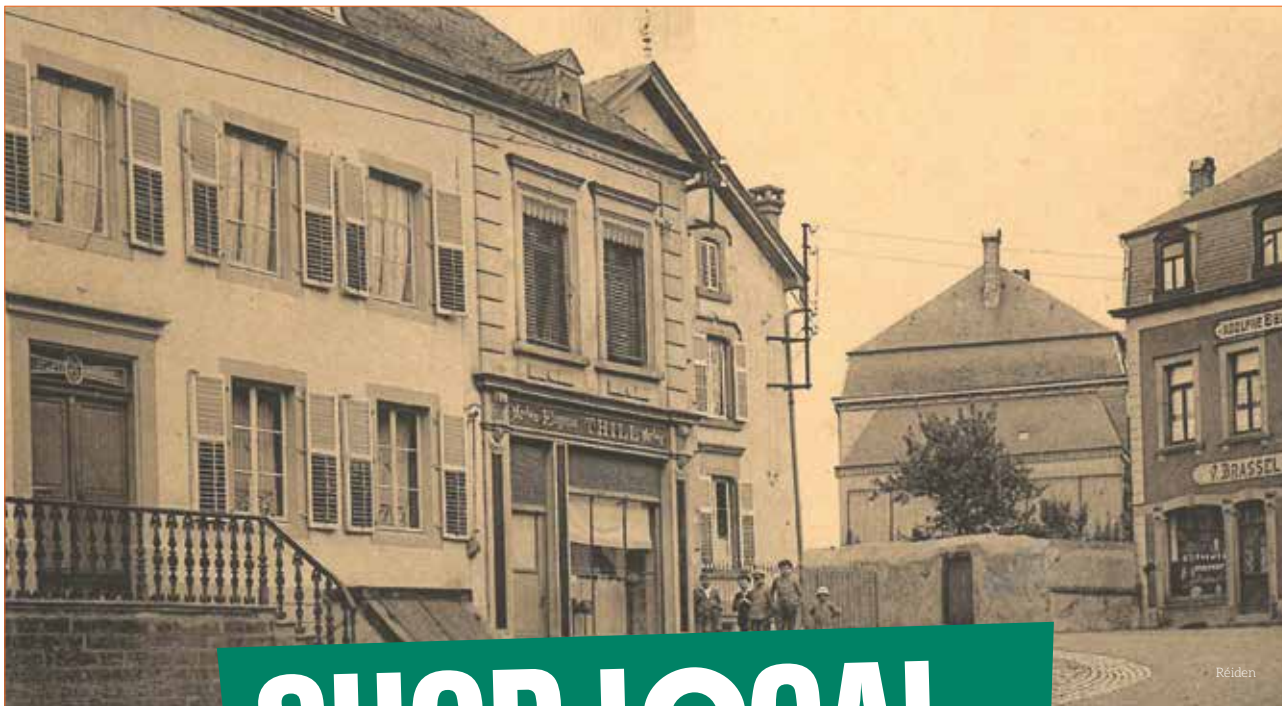
Ageschriwwen fir eis Gemeng beim Tour du Duerf waren 62 Awunner, déi insgesamt 10.274km an den 3 Woche gefuert sinn, dat ass d'Distanz iwwer Land vun Useldeng op Peking! Mir si ganz frou a stolz iwwer dëst immenst Resultat. Danklech, hu mir et landeswäit op eng 3. Plaz gepackt, wat d'Kilometer pro Awunner ugeet. Dowéinst wëlle mir all eisen 62 engagéierte Vëlosfuerer ee ganz grouse Merci ausdrécken.

De Kanton Réiden huet et mat sengen 10 Gemenge landeswäit op eng éischte Plaz geschafft

Méi Resultater: www.klima.lu







SHOP LOCAL.lu

AKTIOUN SOLIDARITÉIT KANTON RÉIDEN

Den Ëmsaz ëm d'Feierdeeg fir déi riiseg Onlineplattformen wäert dëst Joer nach méi gigantesch ausfallen. D'Angscht virum Virus spillt dem Ganze sécherlech an d'Kaarten. Mee wien bezillt de Präis? T'sinn eis regional Betriber déi ënnert deem Boom leiden, an esou och d'Aarbechtsplazen. Betraff ass d'Zukunft vun eise Kollegen, Frënn a Noperen. Wéi kënnen mir deemno aus dem Boom e Notze zéien ouni engem ze schueden? Duerch Solidaritéit!

Schenkt solidaresch Kaddosbongen „shop local“

De Syndicat Intercommunal „De Réidener Kanton“ lancéiert zesumme mat senger Partner gringgo s.c (www.gringgo.lu) an De Kär a.s.b.l (www.beki.lu) d'gemeinsam Plattform **www.shoplocal.lu**. Hei hudd Dir nitt nëmmen den Iwwerbléck vum regionale Commerce mee och d'Méiglechkeet Online Kaddosbonge „shop local“ ze kafen, mam gewänschte Betrag a Form vu Bekischäiner, schéi festlech verpaakt. Eist Regiogeld - e Synonym fir Solidaritéit - gëtt a ville Geschäfte ugeholl. Se bënnt d'Kafkraaft un d'Regioun Réidener Kanton a fërdert déi regional Wirtschaftskreesleef. D'Lëscht vun de Betriber, déi de Beki akzeptéieren, gëtt reegelméisseg aktualiséiert.

Un all d'Betriber am Kanton, maacht mat.

Ass äre Betrib nitt op der Lëscht oder op **www.shoplocal.lu**, an Dir wëllt awer gäre matmaachen, da kontaktéiert eis via Mail op shoplocal@reidener-kanton.lu. T'ass nitt erfuerdert Member ze si beim De Kär a.s.b.l oder Kooperateur ze si bei gringgo.s.c.

Une période de fêtes sans précédent s'annonce pour les géants des plateformes de vente en ligne. La peur du virus y joue avec certitude un rôle important. Mais à quel prix? Les perdants sont nos petits commerces, ainsi que les emplois qui y sont liés, donc l'avenir de nos collègues, nos amis, nos voisins. Comment profiter alors de la vente en ligne sans leur nuire? Par la solidarité!

Le bon plan: les bons cadeaux „shop local“

Le Syndicat Intercommunal „De Réidener Kanton“, ensemble avec ses partenaires gringgo s.c (www.gringgo.lu) et de Kär a.s.b.l (www.beki.lu) lancent la plateforme commune **www.shoplocal.lu**, qui permet d'acquérir en ligne des „bons cadeaux shop local“, joliment présentés dans un emballage festif, contenant la somme de votre choix sous forme de billets „Beki“. Notre argent régional - un synonyme pour la solidarité, est accepté dans une multitude de commerces. Il lie le pouvoir d'achat et promeut le circuit économique régional. La liste de nos commerces participants est constamment mise à jour.

Commerces, rejoignez gratuitement l'action „shop local“

Si votre commerce ne figure pas sur cette liste ou sur **www.shoplocal.lu**, et que vous désirez y participer, contactez-nous: shop_local@reidener-kanton.lu. Aucune obligation d'être membre chez l'a.s.b.l De Kär, ni coopérateur chez gringgo.s.c.

SHOP LOCAL.lu

Aliments de base

BECKERICH

Biekerecher Geméisgaart
T 691 197 748
B / f Biekerecher Geméisgaart
F&L

Boulangerie Beim Bäcker Jos
T 23 62 14 79
B / f Beim Bäcker Jos
P / AG / O

Gringgo
T 671 025 650
B / f Gringgo
F&L / AG / V

Leeweler vun der Wiss
T 661 881 204
f Leeweler vun der Wiss
O

Coopérative Vun der Atert
T 661 349 189 - www.vunderatert.lu
B / f Vun der Atert sc
F&L / V

BETTBOREN

Boulangerie Jos & Jean-Marie
T 23 62 92 87 - www.jjm.lu
f Jos & Jean-Marie -
Boulangerie et Pâtisserie
P / F&L / AG / O

COLPACH-HAUT

Koulbicher Uebst a Geméis
T 621 629 300
f Koulbicher Uebst a Geméis
F&L / O

HOVELANGE

Wildwildwest Beef
T 621 25 52 72
www.alpakatrekking.com
B / f
O / V

NIEDERPALLEN

**Mëllech Tankstell
Sangers-Majerus**
f Mëllech Tankstell bei Sangers-
Majerus zu Nidderpallen
F&L / O

OBERPALLEN

Pall Center Oberpallen
T 23 64 41 - www.pallcenter.lu
B / f
f Shopping Village Pall Center
P / F&L / AG / O / V

RAMBROUCH

Boulangerie Jos & Jean-Marie
T 23 64 01 93 - www.jjm.lu
f Jos & Jean-Marie -
Boulangerie et Pâtisserie
P / F&L / AG / O

REDANGE

**Boucherie & Partyservice
Mathieu**
T 23 62 05 77
www.boucherie-partyservice.com
B
V

Cactus
T 28 28 90 19 - www.cactus.lu
P / F&L / AG / O / V

Réidener Spënnchen
T 23 62 10 76 - www.spennchen.lu
B / f Réidener Spënnchen
P / F&L / AG / O

REIMBERG

Rëmmereger Geméis
f Rëmmereger Geméis an Neipéitsch
F&L / O

ROMBACH-MARTELANGE

Delhaize
T 23 64 10 63 1 - www.martelange.lu
P / F&L / AG / O / V

SAEUL

Boulangerie Beim Bäcker Jos
T 23 62 14 79
B / f Beim Bäcker Jos
P / AG / OX

USELDANGE

Epicerie Jil's Treff
T 28 77 75 54
B / f Jil's Treff
P / AG / O

Pall Center Useldange
T 26 61 08 71 - www.pallcenter.lu
B / f Shopping Village Pall Center
P / F&L / AG / O / V

Restaurants Take-Away & Livraison

COMMUNE ELL

Cuisine Royale
Ell - T 26 62 06 23
www.cuisineroyale.lu
k

COMMUNE GROSBOS

Beim Abruzzebier
Grosbos - T 26 88 11 25
www.beimabruzzebier.lu
k / B / f Beim Abruzzebier

COMMUNE PRÉIZERDAUL

New Hongkong Préizerdaul
Platen - T 23 62 90 22
k / f Chinois New Hong Kong

COMMUNE REDANGE

Barnum
Redange
T 691 118 504 / 26 62 13 33
www.barnum.lu
k / B / f
f Barnum - Greatest
show in Luxembourg

Restaurant Piperis
Reichlange - T 26 62 57 97
www.piperis.lu
k / f Piperis Restaurant-Pizzeria

New Relais Postal
T 26 21 10 05 / 621 22 10 45
k / B / f The New
„Relais Postal“

Traiteur-service Mathieu
Redange - T 23 62 05 77
www.boucherie-partyservice.com
k / B / f

COMMUNE RAMBROUCH

Pizzeria Duerfkrou
Folschette - T 26 62 12 51
k / B / f Pizzeria Duerfkrou

Restaurant Il Diabolo
Martelange - T 26 61 56 02
k / f Il diablo Martelange

**Restaurant-Brasserie
Napoleonsgaart**
Koetschette - T 26 61 59 75
k / B / f Restaurant-Brasserie
Napoleonsgaart

COMMUNE SAEUL

Beim Cedric
Saeul - T 26 61 06 08
k / B / f Beim Cédric

Restaurant Schwebbecherbréck
Schwebach - T 691 32 89 75
www.schwebbech.lu
B / f Schwebbecherbreck

COMMUNE USELDANGE

Péitche Lauer
Useldange - T 28 13 721
www.peitchelauer.lu
k / B / f Péitche Lauer

Restaurant Um Wier
Useldange - T 23 63 92 88
www.restaurant-umwier.lu
k / B / f Café Restaurant
Pizzeria UM WIER

COMMUNE WAHL

**De kleng Randschelter
Bistrot**
Rindschleiden - T 621 50 37 10
k / B / f
f De 'kleng' Randschelter
Bistrot „MiRo“

P = Pains
F&L = Fruits/Légumes
AG = Alimentation générale
O = Oeufs
V = Viande
B = Livraison
k = Take Away
B = Beki Bongen
Membere vun De Kär a.s.b.l.



Syndicat Intercommunal
„De Réidener Kanton“
11, Grand-Rue
L-9510 Redange/Attert



Scouten

Camp 2020



Et war schonn eng 'Chance', dass mir als Scouten dëst Joer iwwerhaupt konnten op den Camp goen. 'Kuerz virun Schluss' koum dat grénge Liicht vum Ministère an dorop och vun eisem Verband, dass mir kinnten goen.

Deementspriedend séier och huet et dunn müssen mat den Virbereedungen goen. Et war och dëst – ënner Anerem – een vun den Grënn, firwat mir eis décidéiert hunn, den Camp 'an eiser Heemecht' of ze halen – zu Groussbus selwer. Een ganz groussen Merci geet hei un d'Familljen Neises, déi eis esou léif opgeholl huet, wou mir einfach esou konnten eis Zelter opschloen. Merci fir d'Campplaz, Merci fir Waasser an Stroum, Merci och fir déi lecker frësch Mëllech.

Esou haten mir dann – aus den genannten Grënn – dëst Joer nëmmen 4 Iwwernuechtungen op dësem Camp an mir waren net ëm d'ganz Welt gereest. An awer hunn eis Chef et fäerdeg bruecht een Programm op d'Been ze stellen, bei deem mir déi ganz Zäit méi ewéi beschäftigt waren. Ënnert dem Motto 'Eng Rees duerch eis Gemengen' war den Programm dorop ausgeluecht, een méi een engen Bezug zu eiser Géigend ze kréien, si besser kennen ze léieren. Et war just schued dass et vun der Zäit hier net duergaangen ass, fir dës Kéier all eis Gemengen besser kennen ze verstoen – et ass einfach net duergaangen.

Esou war et an der Haaptsaach den éischten Dag schonn emol esou, dass den Camp huet müssen installéiert ginn. Eis Memberen hunn all müssen op der Plaz ukommen, d'Material huet müssen aus dem Home eriwwer bruecht ginn, Zelter an Kichen hunn müssen opgeriicht ginn.... – an no enger Veillée Owes war den éischten Dag dunn schonn gelaf.

Dag 2. Nodeems den Schlof fréi Moies aus den Aen geriwwen war, nodeems den Kaffi gedronk war an d'Campplaz opgeräumt war hunn mir eis op eis éischt Aktivitéit, eist éischt Erleefnes gemaacht.

Eng Sortie an den Kloterpark op Stengefort stoung um Programm. Hei haten mir wierklech vill Spaass an hunn hei eng Rei flott Stonnen verbruecht. Nomëttes gong et zeréck op eis Campplaz, wou mir en bëssen Fräizäit haten.

No dem Nuetiessen hunn mir eis dunn fäerdeg gemaach fir een flott Nuetsspill. Géingt 22 Auer sinn mir vun dësem zeréck komm, hunn eis fäerdeg gemaacht an sinn an eis Feldbetter an/oder op eis Matratzen gefall.

Den 3. Dag war zu dem 'Kennen léieren' vun eiser Géigend, eiser Heemecht bestëmmt. No dem deeglechen Moies-Ritual hunn mir eis op den Wee gemaacht op Useldéng, wou eis Chef een coolen Foto-Rallye virbereet haten. Bei enger wierklech béiser Hëtzt sinn mir an – an ronderëm Useldéng ënnerwee gewiescht. Dat 'coolsten' – an bei deem Wieder wierklech keng falsch Idee – war eisen Chef hir Entscheidung, eis no enger Marsch vun en puer Stonnen zu Useldéng ënnert dem Schloss – eis Féiss an der Atert ofkillen ze loosser. Dëst huet dunn en wéineg méi laang gedauert.... an schlussendlech waren et net nëmmen d'Féiss, déi naass ginn sinn. Mee einfach... Mega!!! Zeréck op dem Camp ass et einfach weider gaangen – an eis Chef haten déi nächsten mega Idee – den Programm ass en bëssen ëmgeschriwwen ginn – an mir hunn um Camp einfach mat Waasser-Spiller weider gemaacht. Déi beschten Idee bei esou engem Wieder!

Den 4. Dag dunn war et schonn nees eriwwer – an mir hunn eist Material nees müssen apaken an hunn d'Campplaz nees müssen propper maachen.

Et war – leider – een kuerzen Camp, mir waren sou ze soen bei eis doheem – awer mir haten ent wierklech flott Zäit, een flott Erleefnes.



Loscht op nei Frënn?
Loscht op Abenteuer?
Loscht, Dech ze engagieren?

Envie de trouver de nouveaux amis?
Envie d'aventures?
Envie d'engagement?

Maach och Du mat!

Rejoins-nous!

Eis Branchen / nos branches:

1. Biber: 6 - 8 Joer
2. Wëllefcher: 8 - 11 Joer
3. AvEx: 11 - 14 Joer
4. CaraPio: 14 - 17 Joer
5. RaRo: 17 - 23 Joer

Eis Branchenchef nos chefs de branches:

Biber:

- Marinella Bossi: 621 28 40 04
- Carole Schartz: 621 70 62 98
- Conny Nothum: 621 48 87 02

Wëllefcher:

- Jean-Claude Schmit: 691 50 61 97
Akela
- Marinella Bossi: 621 28 40 04
Assistent Akela
- Carole Schartz: 621 70 62 98
Assistent Wëllefcherchef
- Conny Nothum: 621 48 87 02
Stagiaire AWC

AvEx:

- Jean-Claude Schmit: 691 50 61 97
- Josy Gilson: 621 74 18 16

CaraPio:

- Jean-Claude Schmit: 691 50 61 97
Truppechef CaraPio
- Josy Gilson: 621 74 18 16
Assistent Truppechef CaraPio

RaRo:

- Jean-Claude Schmit: 691 50 61 97
Clanchef CaraPio
- Josy Gilson: 621 74 18 16
Stagiaire Assistent Clanchef



Versammlungen

Biber an Wëllefcher:

All Samschdeg vun 13 Auer bis 15 Auer.

AvEx:

All Samschdeg vun 13.30 Auer bis 15 Auer.

CaraPio:

All Samschdeg vun 15 Auer bis 17 Auer.

RaRo:

All Samschdeg vun 17 Auer bis 19 Auer.

• Adress:

5, rue de Bastogne
L-9155 Groussbus

• Informatiounen am Web:

www.groussbus.lgs.lu
Telefon Grupp: 691 20 99 62



• Gruppchef:

Jean-Claude Schmit
Gruppchef@groussbus.lgs.lu

• Gruppchef adjoint:

Carole Schartz
Schartzcarole25@gmail.com

• Gruppchef adjoint:

Marinella Bossi
pedimabo@yahoo.fr

Mir stellen eis vir:



Marinella Bossi
Assistent Akela
Truppechef Biber
Gruppchef adjoint



Carole Schartz
Assistent Wëllefcherchef
Assistent Biberchef
Gruppchef adjoint



Josy Gilson
Assistent Truppechef CaraPio



Conny Nothum
St. Assistent Wëllefcherchef



Jean-Claude Schmit
Akela
Truppechef CaraPio
Clanchef RaRo
Gruppchef



Vakanz doheem!

Eng Touriste-Saison net wéi déi aner, mee dofir net méi schlecht



Och a Covid-19-Zäiten hu vill Touristen de Wee bis op Useldeng fonnt. Net manner wéi 317 Touriste konnte mir vu Juni-September bei eis an der TouristInfo begréissen. Dovunner ronn 57% lëtzebuergesch Touristen.

Op jonk oder manner jonk, se ware sech all eeneg, Useldeng ka mam Ausland mathalen. Eis wonnerschéi renovéiert Buerger, awer och d'Mushrooms an hir Terrasse mat Vu op d'Atert, si genau sou, wann net souguer nach méi impressionant an entspannend wéi munch aner Vakanzendestinatiounen.

Den Interessi um Duerf an de Mushrooms huet een och ganz kloer bei de 50€-Voucher gesinn. Bis Mëtt Oktober goufen 384 Voucher am Hotel Péitche Lauer ageléischt, sou dass een Enn des Joers bei bësse méi wéi 400 Voucher wäert leien, well eis eenzegaarteg Mushrooms sinn nach bis Enn des Joers ausgebucht.

Och op der Buerger war vill lass. Mat engem volle Programm a Skepsis si mir an de Summer gestart, ma et muss ee soen, déi Skepsis war séier verflunn. D'gratis Visite-guidéen, déi am Kader vum regionale Summer-Programm zesumme

mam Office Régionale du Tourisme organiséiert goufen, ware praktesch all Woch ausgebucht. Mat den néidege Messuren, déi souwuel eis Guidé wéi och d'Participanten ouni Weideres applizéiert hunn, konnte mir am ganze 7 Visitte mat engem oder méi Guiden ofhalen. Deemno hate mir am ganzen 72 Leit bei eis op der Buerger par rapport zu 39 Leit 2019, ouni Covid-19.

D'„Visit by night“ war och ee volle Succès. Vill Leit, déi net aus dem Réidener Kanton waren, hunn de Wee bis op Useldeng fonnt an hu sech deem Owend während bal 3 Stonnen méi iwwer Useldeng, seng Geschicht an seng Seechecher erziele gelooss. D'Participanten haten d'Chance d'Buerger vun enger anerer Säit kennen ze léieren. Mat Lanteren a Kärze gong et laanscht d'Atert, an d'Tiirm an an de Gromperekeller. Dir wësst net wou deem ass? Da verpasst déi nächst „Visit by night“ net.

Den Tourist Info ass wéi gewinnt och an de Wanterméint fir lech op. Villäicht gesäit ee jo deem een oder aneren, fir ee Chrëschtakdo oder lokal Produiten ze kafen.



Par ATERTDALL - Sainte CLAIRE

Kierchen:

Beckerich, Bettborn, Buschrodt, Colpach, Dellen, Ell, Elvange, Everlange, Grevels, Grosbous, Heispelt, Huttange, Kahlenberg, Kuborn, Lannen, Levelange, Michelbouch, Nagem, Niederpallen, Noerdange, Oberpallen, Oспern, Petit-Nobressart, Redange, Reichlange, Rindschleiden, Rippweiler, Roodt, Schandel, Schweich, Useldange, Vichten, Wahl

Gemengen:

Biekerech, Ell, Groussbus, Réiden, Préizerdaul, Useldeng, Vichten, Wahl

CENTRE PAROISSIAL:

Tél.: 23 62 10 53

Adresse: 40, Grand'rue L-8510 Redange-Attert

E-Mail: atertdall@cathol.lu

Site: <https://cathol.lu/atertdall>

Kontosnummer: CCRALULL LU86 0099 7801 0347 9408

SECRÉTARIAT:

Michèle Asseray Tel. 23 62 10 53 / atertdall@cathol.lu

ÉQUIPE PASTORALE:

Joke de Kroon Tel. 691 497 273 / joke.dekroon@cathol.lu

Gérard Kieffer Tel. 46 20 23 33 / gerard.kieffer@cathol.lu

CATÉCHÈSE:

Carlo Philippe Tel. 621 434 736 / carlo.philippe@cathol.lu

KRANKEN- & ALTENPASTORAL / PASTORALE DES MALADES & PERSONNES AGÉES:

Marie-Claire Rasqué tél. 23 62 07 20 / 621 618 855

NOUVEAU-TELEPHONE > D'BEGRIEFNIS PASTORAL ass all Dag erreechbar **Tel. 621 686 102**

TÉLÉPHONE D'URGENCE > L'EQUIPE DES FUNÉRAILLES est accessible tous les jours au **tél. 621 686 102**

NEWSLETTER – ABONNEMENT: Bestellung per Mail via: atertdall@cathol.lu

MASSBESTELLUNGEN: Tel: 23 62 10 53 / atertdall@cathol.lu

Adventszeit a Chrëschtdegg an der Par



1. ADVENT Sonndig, 29. November um 16.00 Auer zu Biekerich:
Meditativen Adventsnomëttig mat de Choralen vu Näerden & Wahl

2. ADVENT Samschdig, 5.12. um 18.30 Auer am Préizerdaul:
Familljegottesdingscht mam Thema „Hellegen Niklos“

Mëttwoch, 9.12. um 18.30 Auer zu Réiden:
eng ¾ Stonn fir mech mam Härgott - Thema „Advent“
Org.: Fraen a Mammen aus der Par

3. ADVENT Sonndig, 13.12. um 16.00 Auer zu Ell:

Familljenadventsnomëttig - Thema „Ennerwee op Bethlehem“ Org.: Gottesdingschtgrupp Ell

Freidig, 18.12. um 15.00 Auer zu Réiden: Adventsandacht Org.: Kranken- & Altenpastoral

4. ADVENT Sonndig, 20.12. um 17.00 Auer zu Réiden: Chrëschtconcert mat der Réidener Musek

HELLEG OWEND, Donneschdig, 24.12.

um 14.00 Auer zu Vichten: Afschlossfeier vum Adventskalenner

um 16.00 Auer am Préizerdaul: Kannermetten & Wuertgottesdingscht

um 18.00 Auer zu Useldeng: Kannermetten mat Eucharistiefeier

um 21.00 Auer zu Réiden: Chrëschtmetten

CHRËSCHTDAG, Freidig, 25.12.

um 10.30 Auer zu Ell: Chrëschtmass

um 10.30 Auer zu Groussbus: Chrëschtmass

STIEFESDAG, Samschdig, 26.12.

um 10.30 Auer zu Vichten: Houmass

um 10.30 Auer zu Wahl: Houmass

um 18.30 Auer am Préizerdaul: Virowendmass



**D'Pastoraléquipe wënscht Iech all schéi Chrëschtdegg,
dem Härgott säi Segen an eng gudd Gesondheet fir
2021**



Ein zweites Leben für Altbrillen

Neue Aktion mit Unterstützung der Luxemburger Optiker und Recyclingcentren

Une seconde vie pour les vieilles lunettes

Nouvelle campagne avec le soutien des opticiens et des centres de recyclage luxembourgeois

Die Sammlung von Altbrillen wird koordiniert von der SuperDrecksKesch®. Unterstützt wird die Kampagne von den Luxemburger Optikern. Abgabemöglichkeiten bestehen an allen mobilen Sammelstellen der SuperDrecksKesch® und in den Recyclinghöfen, sowie auf Anfrage bei Ihrem Optiker.

La collection de des vieilles lunettes est coordonnée par la SuperDrecksKesch®. La campagne est soutenue par les opticiens luxembourgeois. Les lunettes peuvent être déposées dans tous les points de collecte mobile de la SuperDrecksKesch®, dans les centres de recyclage et sur demande auprès de votre opticien.

Welche Eigenschaften sind wichtig?

Quelles propriétés sont importantes ?

„Brillen weltweit“ ist eine gemeinnützige Aktion, die die gebrauchten Brillen nach einer fachgerechten Qualitätskontrolle für humanitäre Zwecke auf der ganzen Welt weiterleitet. Bisher wurden bereits über 2 Millionen Brillen gesammelt, aufbereitet und Sehbehinderten über lokale NGOs auf der ganzen Welt zur Verfügung gestellt.

Die Aufarbeitung der Brillen erfolgt durch Mitarbeiter einer gemeinnützigen GmbH. „Brillen Weltweit“ ist Europas größte Unternehmung für die Weiterverwendung / das Recycling von gebrauchten Brillen. Die langjährige fachliche Begleitung erfolgt durch einen erfahrenen Augenoptikermeister. Neben 350 Sammelstellen in Deutschland gibt es weitere in der Schweiz, in Liechtenstein und in Belgien und jetzt auch in Luxemburg.

Die Aktion trägt das allgemein anerkannte DZI-Spendensiegel, ein Gütesiegel für seriöse und transparente Spendenorganisationen, die verantwortungsvoll mit den ihnen anvertrauten Gütern bzw. Geldern umgehen.

„Brillen weltweit“ est une action caritative qui redirige des lunettes usagées à des fins humanitaires après un contrôle de qualité dans le monde entier. Jusqu'à présent, plus de 2 millions de lunettes ont été collectées, traitées et mises à la disposition des malvoyants par le biais d'ONG locales du monde entier.

Le traitement des lunettes est effectué par les employés d'une société à but non lucratif. „Brillen weltweit“ est la plus grande entreprise de réutilisation / recyclage de lunettes usagées d'Europe. Le support professionnel à long terme est assuré par un maître opticien expérimenté. En plus des 350 points de collecte en Allemagne, il en existe d'autres en Suisse, au Liechtenstein, en Belgique et maintenant aussi au Luxembourg.

La campagne porte le sceau de donation DZI généralement reconnu, un sceau d'approbation pour les organisations donatrices sérieuses et transparentes qui traitent de manière responsable avec les biens ou les fonds qui leur sont confiés.



Die Aufbereitung

La préparation

Die SDK hat sich in Abstimmung mit den unterstützten Partnern dazu entschlossen, sich der in Koblenz angesiedelten Aktion „Brillen weltweit“ anzuschließen, die die Brillen aufbereitet und weiterverbreitet.

Die Aufbereitung beinhaltet :

- Reinigung
- Test zur Ermittlung, ob es sich um eine Einstärken- oder Gleitsichtbrille handelt
- Reparatur reparaturbedürftiger Brillen unter Verwendung vorhandener Teile
- Ermittlung der Brillenstärke
- Erstellung eines Brillenpasses mit allen notwendigen Informationen
- Entfernung von Kunststoffteilen wie Bügelenden und Nasenpads bei nicht verwendbaren Brillen
- stoffliche Verwertung nicht mehr nutzbarer Brillen

Sonnenbrillen werden ebenfalls kontrolliert und gegebenenfalls repariert und gehen einem gesonderten Projekt in Nordindien zu.



La SDK, en coordination avec les partenaires de soutien, a décidé de se joindre à l'action „Brillen weltweit“ (lunettes mondiales), basée à Coblenz, qui préparera et redistribuera les lunettes.

La préparation comprend :

- nettoyage
- test pour déterminer s'il s'agit des verres simples ou progressifs
- réparation des lunettes à réparer à l'aide de pièces existantes
- détermination de la puissance des lunettes
- création d'un passeport de lunettes avec les informations nécessaires
- enlèvement des pièces en plastique telles que les embouts des branches et les coussinets nasaux dans le cas de lunettes inutilisables
- recyclage matière des lunettes non utilisables

Les lunettes de soleil seront également vérifiées et, si nécessaire, réparées, et seront affectées à un projet distinct dans le nord de l'Inde.

Info: brillenweltweit.de

Lampen und Leuchtmittel

Lampes et éclairage



Lampen existieren heute in den unterschiedlichsten Formen und Grössen, wie zum Beispiel Birnenform, Kerzenform, oder Reflektoren und Spots.



Il existe aujourd'hui des formes et tailles d'ampoules les plus diverses, comme p.ex. les ampoules sphériques, de type flamme, ou des réflecteurs et projecteurs.

Welche Eigenschaften sind wichtig? - Quelles propriétés sont importantes ?

Socket

Hochvolt-LED-Lampen (220 V) werden zumeist mit E27-, E14- oder GU10-Sockel angeboten. Im Niedervolt-Bereich werden GU5.3 und G4-Sockel eingesetzt.

Lumen

Die Helligkeit der Lampe wird in Lumen (lm) ausgedrückt, welche höher ausfällt, je heller die Lampe. Diese Einheit benennt die Lichtmenge, die von einer Lichtquelle in alle Richtungen abgegeben wird.

Farbtemperatur

Sie wird in Kelvin (K) ausgedrückt und sagt aus, ob die Lampen eher warmes, rötliches Licht (etwa 2700 K) oder kaltes, blaues Licht (etwa 6500K) abgibt. Warmes Licht gilt als gemütlich und einschläfernd; kaltes Licht gilt als ermunternd.

Culots

Les LED à haute tension (220 V) sont le plus souvent proposées avec des culots E27, E14 ou GU10. Les LED à basse tension sont utilisées avec des culots GU5.3 et G4.

Lumen

Le flux lumineux de la lampe est exprimée en lumen (lm). Une lampe lumineuse a donc un nombre élevé de lumen. Cette unité reflète la quantité de lumière émise par une source lumineuse dans toutes les directions.

Température de couleur

Elle est exprimée en Kelvin (K) et indique si la lampe émet une lumière plutôt chaude tendant vers le rouge (environ 2700 K) ou une couleur bleutée et froide (environ 6500 K). La lumière chaude est considérée comme agréable et endormante; la lumière froide comme revigorante.

Sicherheits- und Vermeidungstipps Conseils de sécurité et de prévention

Die Hersteller geben die durchschnittliche Lebensdauer der Lampen in Jahren oder Stunden an. LED Lampen haben eine hohe Lebensdauer.

Energieverbrauch

Der Energieverbrauch der Lampe wird in Watt (W) angegeben. Hohe Watt-Zahl bedeutet hoher Energieverbrauch, also hohe Stromkosten. Das EU-Energielabel spiegelt die Energieeffizienzklasse der Lampe (oder anderer Elektrogeräte) wieder.

Bewegungsmelder und Zeitschaltuhren

Diese helfen den Stromverbrauch zu reduzieren. Der Strom fließt nur, wenn er benötigt wird und somit kann die Lebensdauer der Lampen erhöht und der Stromverbrauch gesenkt werden.

Les fabricants indiquent la durée de vie moyenne des lampes en années ou heures. Les lampes LED ont une longue durée de vie.

Consommation

La consommation énergétique de la lampe est exprimée en Watt (W). Un nombre de Watt élevé est synonyme de consommation énergétique élevée et, par là même, de frais d'électricité élevés. Le label énergétique de l'UE indique la classe énergétique de la lampe.

Détecteurs de mouvement et minuteries

Ceux-ci aident à réduire la consommation d'énergie. Le courant ne circule que lorsque cela est nécessaire, ce qui permet de prolonger la durée de vie des lampes et de réduire la consommation d'énergie.

Behandlung und Verwertung!

Die Erfassung von Lampen und Leuchtmitteln wird von Ecotrel asbl organisiert und erfolgt über die Problemproduktsammlung der SuperDrecksKëscht®.

Achtung!

Lampenglas gehört nicht in den Glascontainer. Das gilt auch für normale 'alte' Glühbirnen, die keine schadstoffhaltigen oder elektronischen Bestandteile haben.



Traitement et recyclage !

La collection des lampes et de sources de lumière est organisée par Ecotrel asbl et est réalisée à travers la collecte de produits problématiques de la SuperDrecksKëscht®.

Attention !

Le verre de la lampe n'appartient pas aux bulles à verre. Cela vaut également pour les vieilles ampoules à incandescence, qui ne contiennent ni polluants ni composants électroniques.

LINKS, RECHTS, LINKS...

- Ich gehe immer auf der sicheren Seite des Bürgersteigs, weit weg von der Straße.
- Ich überquere die Straße am Fußgängerstreifen: bei Rot bleibe ich stehen, bei Grün darf ich gehen, doch trotzdem bleibe ich achtsam. Sind keine Ampeln vorhanden, schaue ich nach links, nach rechts und nochmal nach links bevor ich die Straße überquere.
- Ist kein Fußgängerstreifen vorhanden, bleibe ich dort stehen, wo die Straße überschaubar ist und die Autofahrer mich sehen können. Danach links, rechts, links...



ELTERN GEHEN MIT GUTEM BEISPIEL VORAN!

- Erklären Sie Ihren Kindern die wesentlichen Verkehrsregeln.
- Machen Sie Ihre Kinder auf die Gefahren der Straße aufmerksam.
- Gehen Sie den Schulweg mehrmals gemeinsam ab.
- Beachten auch Sie die Verkehrsregeln: halten Sie nicht mit dem Wagen auf dem Fußgängerstreifen oder auf dem Bürgersteig!
- Lassen Sie Ihr Kind nur zur Seite des Bürgersteigs aus dem Auto ein- und aussteigen.

ICH BIN SICHTBAR!

Damit mich die Autofahrer im Dunkeln besser sehen,

- trage ich helle Kleidung,
- klebe ich reflektierende Bänder auf meine Kleidung und auf meine Schultasche,
- ziehe ich eine Sicherheitsweste über.

SICHERHEITSGURT UND KINDERSITZ!

Auch für die kurzen Fahrten!

- Im Auto muss man immer angeschnallt sein, entweder mit dem Gurt oder im Kindersitz.
- Ein 3 bis 17-jähriges Kind, welches noch keine 150 cm groß ist, muss in einem für seine Größe und seinem Gewicht entsprechenden Kindersitz oder einer Sitzerrhöhung mitgeführt werden.



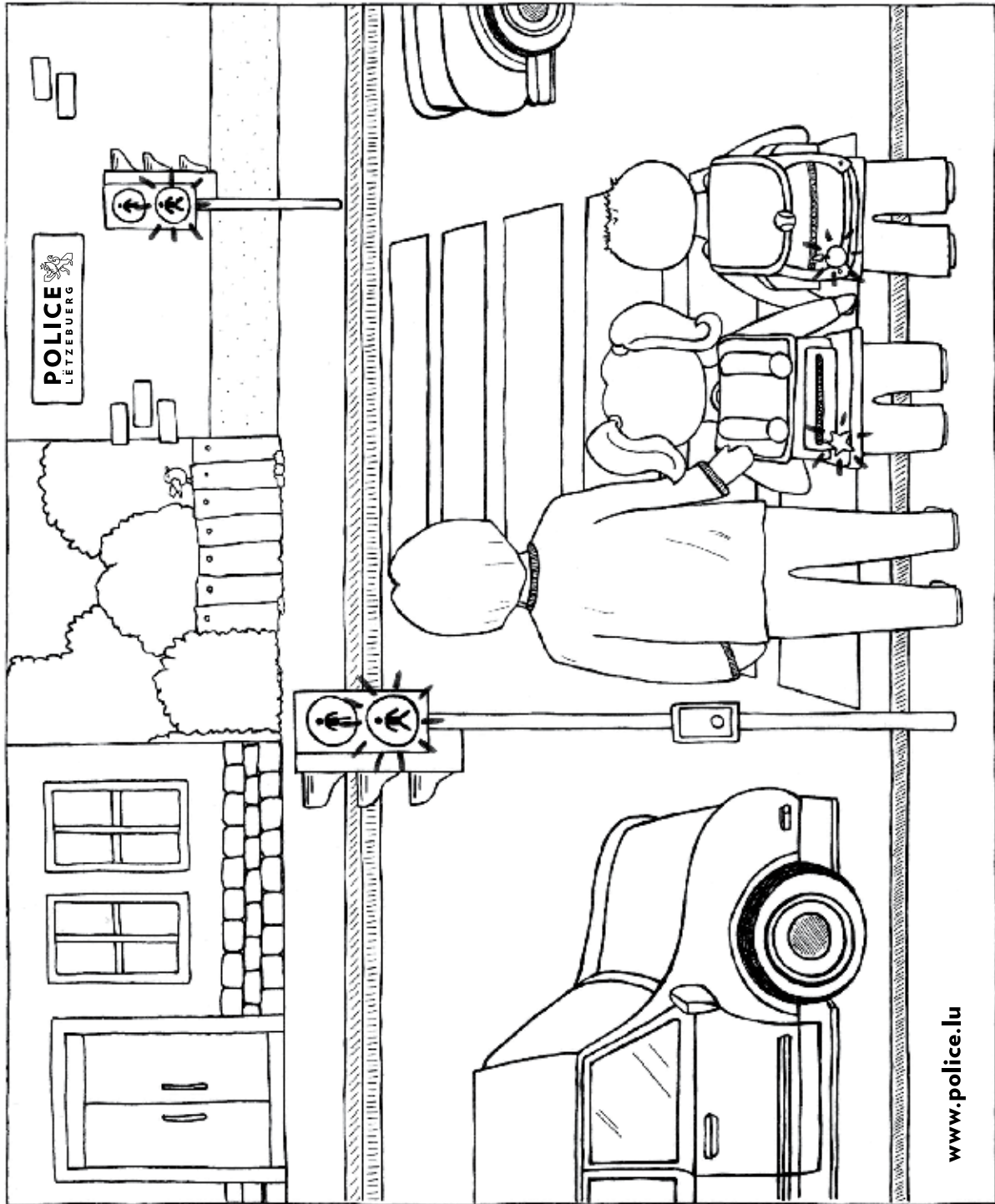
Erhöhte Vorsicht zum Schulanfang

Vor allem Kleinkinder kennen die Gefahren im Strassenverkehr nicht und sind aufgrund ihrer Größe weniger sichtbar für den Autofahrer. Zudem können sie zum Schulanfang aufgeregt sein und daher die wesentlichen Verkehrsregeln vergessen. Zusätzliche Vorsicht ist daher seitens aller Verkehrsteilnehmer gefragt:

- Seien Sie achtsam und passen Sie auf Kleinkinder auf.
- Passen Sie Ihre Geschwindigkeit in der Nähe von Schulen an.



Fir auszemolen



www.police.lu

POLICE
LËTZEBUERG

SERVICE



Vos trajets en un clic. Avec notre nouvelle app Bummelbus.

Le service Bummelbus est un moyen de transport à la demande et représente pour les habitants des communes partenaires un complément aux transports publics et privés dans la région Nord du pays.

La nouvelle app du Bummelbus vous permet de réserver votre bus 24/24h et 7/7j en toute facilité. Localiser votre Bummelbus en direct, paiement en ligne, indication du temps d'arrivée: Bummelbus - App.

Réservez vos trajets périodiques pour la rentrée scolaire 2020/2021 à partir du 15.08.2020 via téléphone ou mail.

Infos: www.fpe.lu/Bummelbus/App, par téléphone: 26 80 35 80
ou par e-mail: bummelbus@fpe.lu


Forum
pour l'emploi.





**Forum
pour l'emploi.**



Bummelbus

Le service Bummelbus est un moyen de transport à la demande et représente pour les habitants des communes partenaires, un complément aux transports publics et privés dans la région Nord du pays.



Haushëllef

Le service Haushëllef offre un service buanderie au grand public. Le service nettoyage peut être sollicité pour un nettoyage ménager, ponctuel ou régulier.



Am Gaertchen

Sur 2 différents sites de production, des légumes et fruits biologiques ainsi que des fleurs et plants, sans pesticides, sont produits et cultivés. La production est certifiée en tant que production biologique.



Klammschoul

Formation professionnelle et continue
Travail en hauteur avec technique alpine
Élagage et soins aux arbres – abattage dangereux
Acroparc à L-Heiderscheid
Acro mobile « de Kübi »
Activités d'aventures



Service aux citoyens

Le Service aux citoyens offre un service de proximité. Travaux effectués auprès des particuliers, des communes, des syndicats, des entreprises privées et administrations étatiques.



20 route d'Ettelbruck L-9230 Diekirch T: 80 48 85 - 1

www.fpe.lu

Bouillabaisse

Aux fruits de mer et rouille | 4 pers.

Ingrédients

- 250 g de filets de cabillaud
- 250 g de filets de saumon atlantique (surgelés)
- 150 g de cocktail de fruits de mer (surgelés)
- 100 g de crevettes de la mer du Nord
- 2 branches de céleri blanc
- 2 carottes
- 1 plant de persil plat

- 1 oignon
- 2 éclats d'ail
- 1 baguette multicéréale
- 70 g de concentré de tomates
- 3 c. à soupe d'huile d'olive
- 2 cubes de bouillon de poisson
- 1/2 capsule de safran
- 2 feuilles de laurier
- noix muscade
- poivre noir (moulin)

AU PRÉALABLE (décongélation + 15 min)

Faites superficiellement dégeler le poisson et le cocktail de fruits de mer. Coupez le poisson en morceaux de ± 4 cm.

Entre-temps, émincez l'oignon et pressez l'ail.

Pelez les carottes et tranchez-les en rondelles.

Pelez le céleri et détaillez-le en bâtonnets.

Effeuiliez le persil plat.

PRÉPARATION (35 min)

Préchauffez le four à 200 °C.

Faites chauffer l'huile d'olive dans une casserole et étuvez-y l'oignon, les carottes et le céleri 5 min. Ajoutez l'ail et prolongez la cuisson de 2 min. Incorporez le concentré de tomates et faites cuire 1 min.

Mouillez avec 8 dl d'eau et ajoutez les cubes de bouillon, 1/2 capsule de safran, les feuilles de laurier, le persil plat et la noix muscade. Poivrez et laissez mijoter 15 min à feu doux.

Intégrez les morceaux de poisson, couvrez et prolongez la cuisson de 10 min. Ajoutez le cocktail de fruits de mer et les crevettes pour les 4 dernières minutes.





Pour la rouille

- 2 c. à soupe de mayonnaise
- 2 c. à soupe de yaourt à la grecque
- 1 pincée de poivre de Cayenne
- 1 pincée de safran

Pour la rouille, mélangez la mayonnaise avec le yaourt, le poivre de Cayenne, 1 pincée de safran et 2 c. à soupe de bouillon (du potage).

PRÉSENTATION

Coupez la baguette en morceaux et servez avec la rouille.



JANUAR

09.01. | SAMSCHTEG

GENERALVERSAMMLUNG

> USELDENG (CENTRE CULTUREL)

Pompjeesfrënn Gemeng Useldeng

24.01. | SONNDEG

GENERALVERSAMMLUNG

> USELDENG (CENTRE CULTUREL)

Harmonie Useldeng

26.01. | DËNSCHDEG

IESSEN AN DER BUVETTE

> USELDENG (SPORTSHAL)

Senioreforum

31.01. | SONNDEG

KAFFISSTUFF

> RIPPWEILER

Chorale Rippweiler

FEBRUAR

06.02. | SAMSCHTEG

GENERALVERSAMMLUNG AM CLUBSALL

> IEWERLENG

Goupe Spéléologique de l'Attert

13.02. | SAMSCHTEG

KANNERFUESBAL

> USELDENG (CENTRE CULTUREL)

APECU



20.02. | SAMSCHDEG

GENERALVERSAMMLUNG

> IEWERLENG

Ferguson Club Lëtzebuerg

BUERGBRENNEN

> SCHANDEL

Pompjeesfrënn Gemeng Useldeng

21.02. | SONNDEG

GENERALVERSAMMLUNG AN DER BUVETTE

> USELDENG (SPORTSHAL)

Senioreforum

BUERGBRENNEN

> USELDENG

Club des Jeunes Useldeng

BUERGBRENNEN

> RIPPWEILER

Club des Jeunes Rippweiler

23.02. | DËNSCHDEG

IESSEN AN DER BUVETTE

> USELDENG (SPORTSHAL)

Senioreforum

MÄERZ

07.03. | SONNDEG

GENERALVERSAMMLUNG AN DER BUVETTE

> USELDENG (SPORTSHAL)

Gaart an Heem

13.03. | SAMSCHDEG

GENERALVERSAMMLUNG AN DER BUVETTE

> USELDENG (SPORTSHAL)

Härenéquipe Useldeng

24.03. | METTWOCH

GENERALVERSAMMLUNG AN DER BUVETTE

> USELDENG (SPORTSHAL)

Syndicat d'Initiative

30.03. | DËNSCHDEG

IESSEN AN DER BUVETTE

> USELDENG (SPORTSHAL)

Senioreforum

APRËLL

11.04. | SONNDEG

KOMMIOUN ZU USELDENG

> USELDENG

fir d'Kanner aus der Gemeng Useldeng



24.04. | SAMSCHDEG

125 JOER FEIER - CONCERT VUN DER MOSELLE VALLEY BRASS BAND

> USELDENG (CENTRE CULTUREL)

Harmonie Useldeng

27.04. | DËNSCHDEG

IESSEN AN DER BUVETTE

> USELDENG (SPORTSHAL)

Senioreforum

29.04. | DONNESCHDEG

GENERALVERSAMMLUNG

> USELDENG (CENTRE CULTUREL)

Kultur- a Buergrënn



MEE

06.05. | DONNESCHDEG

GRILLFEST AM CENTRE CULTUREL

> USELDENG

Senioreforum

09.05. | SONNDEG

CHAMPIONNATSMATCH USELDENG - SCHIEREN

> USELDENG

FC Jeunesse

75 JOER FEIER, ERËNNERUNGSBAM

> USELDENG (TERRAIN DE FOOT)

FC Jeunesse

16.05. | SONNDEG

KIERMES HÄMMELSMARSCH

> IEWERLENG

Harmonie Useldeng



25.05. | DËNSCHDEG

IESSEN AN DER BUVETTE

> USELDENG (SPORTSHAL)

Senioreforum

30.05. | SONNDEG

KIERMES HÄMMELSMARSCH

> SCHANDEL

Harmonie Useldeng



ADMINISTRATION COMMUNALE D'USELDANGE
2, RUE DE L'EGLISE
L-8706 USELDANGE
T. 23 63 00 51-1

Ouverture des bureaux de l'administration communale d'Useldange

Secrétariat M. Pit Lang

Sur rendez-vous

Bureau de la population M. Tom Lehnert

Lundi : 08h00 – 12h00

Mardi : 13h00 – 19h00

Mercredi/Jeudi/Vendredi : 08h00 – 12h00

Service technique M. Marc Ferber, M. Denelle Luca

Sur rendez-vous

Recette Mme Tessy Ferber-Anen

Sur rendez-vous

Redacteur M. Bob Waltzing

Sur rendez-vous